MEGUMI



アフタヌーンKC

藤島康介

ああっ女神さまっ

1

アフタヌーンKC 1021

ああっ女神さまっ 4

藤島康介

講談社 P450



アフタヌーンKC

AH! MY GODDESS

雑誌 55718-21
ISBN4-06-321021-9
C0379 P450E (0)
講談社 定価450円 (本体437円)



藤島康介 KOSUKE FUJISHIMA

単行本もおかげ様で4巻目になりました。時の移り変りは早く，もうすぐ2年になろうとしています。住む所は東中野から川崎に変わり，バイクもGSX－Rからハーレーになっても，一つだけ変わらない事があります。

……暇がない。

軟禁状態の私の楽しみは，万歩計をつけて，うちの中を歩くことです。

AH! MY GODDESS



藤島康介

アフタヌーンKC

4

ああっ女神さまっ

アフタヌーンKC 1021

ああっ女神さまっ 1

藤島康介

講談社

アフタヌーンKC

AH! MY GODDESS

講談社

ああっ女神さまっ

AH! MY GODDESS

藤島康介

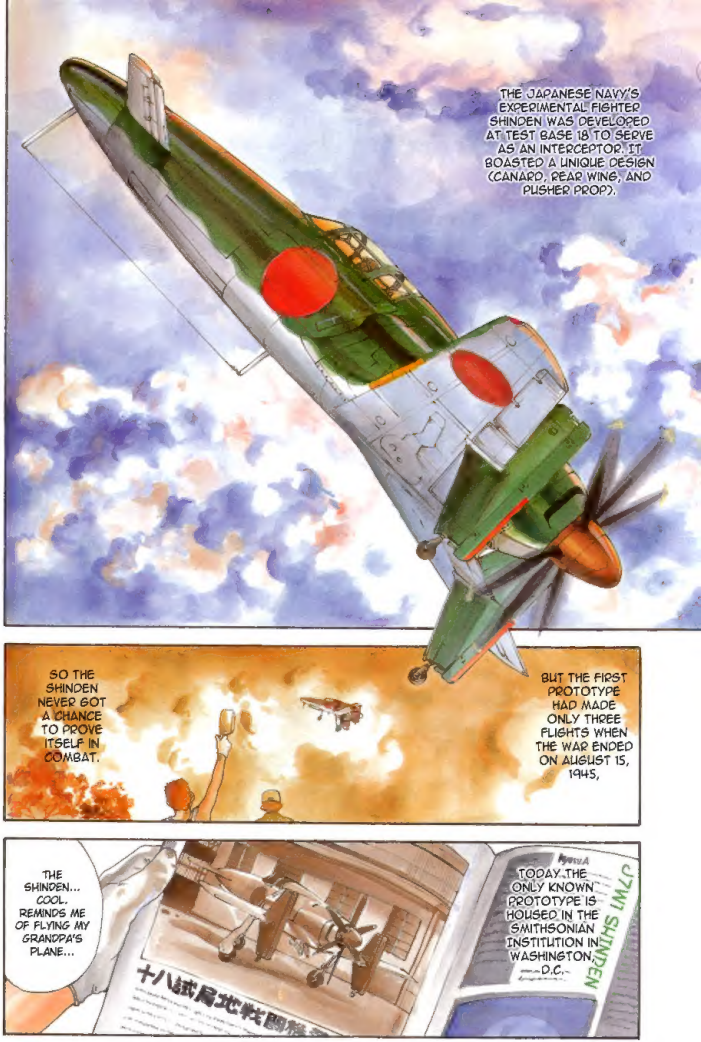


CONTENTS

空飛ぶ自動車部 —— 5
恋の種を飲みましょう —— 20
オオッ最強の敵ッ —— 37
マーラーの逆襲!! —— 81
愛の天秤球 —— 107
悪魔,最大の厄日!! —— 133
エンジンの神秘 —— 151



chapt. 24
On a Wing and a Prayer


THE JAPANESE NAVY'S EXPERIMENTAL FIGHTER SHINDEN WAS DEVELOPED AT TEST BASE 18 TO SERVE AS AN INTERCEPTOR. IT BOASTED A UNIQUE DESIGN (CANARD, REAR WING, AND PUSHER PROP).
SO THE SHINDEN NEVER GOT A CHANCE TO PROVE ITSELF IN COMBAT.
BUT THE FIRST PROTOTYPE HAD MADE ONLY THREE FLIGHTS WHEN THE WAR ENDED ON AUGUST 15, 1945.
THE SHINDEN... COOL. REMINDS ME OF FLYING MY GRANDPA'S PLANE...
TODAY, THE ONLY KNOWN PROTOTYPE IS HOUSED IN THE SMITHSONIAN INSTITUTION IN WASHINGTON, D.C.
J7W1 SHINDEN


HEY, STOP DAYDREAMIN', MORISATO!


SO STICK A LAWNMOWER ENGINE IN THERE...
EVERYTHING MUST GO!!
ROCK BOTTOM PRICES!
USED CAR SALE
RATS! NO ENGINE!
WE IS ONLY GOT TEN DAYS TO DA CAMPUS FESTIVAL!


...AN' GET OUT THERE AN' ADVERTISE!!
YOUSE GOTTA PUT ON DIS COSTUME...


NITMEE
UMM... ...
WOOOH, THAT COSTUME REEKS! I'LL PUKE!!
!!


WHEN I WAS JUST A LITTLE KID, FLYING WITH MY GRANDPA THROUGH THE ENDLESS BLUE SKY...
YEAH... HE EVEN LET ME TAKE THE CONTROLS A FEW TIMES...


COMMENTS, BOYS?
WE THOUGHT WE'D TRY TO COLOR COORDINATE OUR OUTFITS-- WHAT DO YOU THINK?
YOW, BABY!
WHOA!
HELP! EMERGENCY! WE'RE DOOMED!
THUD
THUD
THUD



PRINTED BY HOLBEIN & EXEN.

JUST SIGN YOUR NAME ON THIS SIMPLE MEMBERSHIP FORM...

MEMBERSHIP FORM
NAME:
CLASS:
DEPT:
AGE:
SEX: M F
I, _____
HEREBY SELL MY SOUL TO NEKOMI FOUR WHEELS CLUB
SIGNED: _____

PLUS A NICE, FAT BUDGET AND LOTS OF GORGEOUS CARS!

...OUR CLUB HAS CUTE GIRLS GALORE!

UNLIKE CERTAIN OTHER PATHETIC MOTOR CLUBS WE COULD MENTION...

TAMIYA! GET A GRIP!

OH, YEAH!!

HEH HEH HEH.

GET IN LINE!

NO ME!

ME FIRST!

YOUR CLUB'S DAYS ARE NUMBERED, AND YOU KNOW IT!

THAT'S RIGHT, BOYS... SWEAT IT OUT!

YES, SAH!

AT EASE, TROOPS!

SO KEEP ON THINKIN' OF DOSE MEMBER-SHIP DRIVE IDEAS!

REMEMBER DA CLUB MOTTO: "GREAT DEEDS ON A SMALL BUDGET"!

AND DEY BETTA BE GOOD ONES OR WE IS SUNK!

YES, SAH!

THEN I CAN FINALLY WREST BEL-DANDY FROM KEICH'S GRUBBY CLUTCHES...

...AND INTO MINE!

JUST WAIT UNTIL FESTIVAL DAY-- YOU'LL SEE!

DAMN STRAIGHT, BUDDY! AND NO BUNCHA LITTLE COED CHICKIES IS GONNA UPSTAGE URD!

YEAH... WE MAY NOT HAVE MONEY, BUT WE HAVE GODDESSES!

I THINK IT LOOKS GREAT ON ME!

WHY NOT?

YOU GONNA WEAR THAT COSTUME HOME?

FESTIVAL DAY, HUH? GOOD LUCK, BABE!

LET 'ER RIP!

BRMBB

W- WHUT DA HELL?

THE NEXT DAY ..

OUR C-C-CLUB HOUSE ..!

Heed my Voice and Answer!

...O Buried Treasure

Make thyself Known to me...

HOW'S WE GONNA GET ANYBODY TO JOIN THE CLUB NOW?!

OKAY! WE GODDA SEE IF DERE'S ANY'ING LEFT WE CAN SALVAGE!

"SALVAGE" ...? MAYBE FOR LANDFILL...

SAY WHUT?!

WAIT-- THERE'S SOMETHING ELSE BURIED UNDER HERE.

HERE . HERE I AM. .

CHOK CHOK BRITTTT

WHAT ARE WE NOW-- THE "DITCH DIGGERS CLUB" . ?

DIG, MEN, DIG!

描実

OWK OWK

GEEZ... WHAT WAS THAT THING DOING BURIED UNDER OUR CLUBHOUSE . ?!

AWRIGHT, MEN! HEAVE HO!

IZZAT SOME K'NDA AIRPLANE?

"SHIN-DEN" ...?

... A SHINDEN!

I.. I DON'T BELIEVE IT! THIS IS A...

SO MAYBE IT'S NOT SO WEIRD TO FIND AN OLD PLANE BURIED IN HERE...

HEY, THAT'S RIGHT-- THIS CAMPUS WAS BUILT ON THE SITE OF AN OLD NAVY AIR BASE.

Why are You Here?

Why were You Buried?

Shinden...

...Speak to Me.

...B-BUT THE ONLY SHINDEN'S SUPPOSED TO BE IN AMERICA!

YET I WAS DEPRIVED OF MY DESTINY.

I AM SHINDEN II, THE SECOND PROTO-TYPE. I WAS BORN TO SOAR THROUGH THE HEAVENS...

...MY MAKERS BURIED ME DEEP IN THE EARTH.

BEFORE I HAD MY CHANCE...

DAT'S IT!

EEK!

. .LET'S GIVE THE SHINDEN A CHANCE TO FLY!

HUH?!

KEIICHI...

I BEG THEE, LET ME ...

DOSE GUYS AT DA FOUR WHEELS CLUB AIN'T GOT NUTHIN' ON US NOW!

DA ONLY PLANE OF ITS K'ND IN DA WHOLE WORLD DAT CAN FLY!

NOT ONLY WILL EVERYONE WANNA JOIN OUR CLUB, BUT WE C'N CHARGE THEM BIG TA SEE DA PLANE!

"(N) A WHEELED VEHICLE DESIGNED FOR PASSENGER TRANSPORTATION AND COMMONLY PROPELLED BY AN INTERNAL COMBUS-TION ENG NE USING VOLATILE FUEL."

HMM... MORISATO! WHAT'S TH' DEF.NITION OF "MOTOR VEHICLE"?

I DUNNO, TAMIYA... AIN'T OUR CLUB SUPPOSED TO BE JUST FOR MOTORCYCLES AND CARS AND STUFF?

YOU GOT A POINT THERE!

SO IT'S GOT WHEELS AND A MOTOR, DON'T IT?!

YOU GOT A POINT THERE!

YOU DON'T HAVE THE WHEELS OR THE ENGINE!

BUT IT DOESN'T, REALLY!

NEKOMI MOTOR TECH CLUB

WELL DEN, LET'S GET DIGGIN'!

WAIT!

YOU WON'T GET ANYWHERE JUST DIGGING AT RANDOM.

SHUFFLE

SHUFFLE

SWING

SWING

DON'T WORRY, THE SHINDEN SAYS ALL OF HIS PARTS ARE BURIED NEARBY

HERE!

WHOA! IZZAT DOWSING* YER DOIN'?

Wings, O Wings...

* DOWSING: THE USE OF A DIVINING ROD, CRYSTAL, OR THE LIKE TO SEARCH FOR OBJECTS UNDERGROUND

GOOD LUCK!

AWRIGHT, LET'S GO, GO, GO!

WANTED!
A CUTE GUY TO BE OUR MANAGER
♡ EASY WORK!
♡ GOOD PAY!
♡ PRETTY GIRLS
♡ LOTSA FUN!

WE'RE WAITING.

• OCTOBER 3 'O 18
RAIN OR SHINE
COME CHEER US TO VICTORY!

WOMEN'S VOLLEYBALL CLUB

KNOCK BEFORE ENTER-ING

URK!

UP!

?

WHAT'S ALL THAT NOISE OUT BACK?

MAYBE THEY'RE BUILDING --

WHADDA YA MEAN? YOU WANNA QUIT NOW, WHEN WE GOT DA BURIED TREASURE RIGHT UNDA US?!

UH... W-WE AREN'T GONNA DIG HERE, ARE WE?!

EEK! IT'S THOSE MOTOR CLUB PERVERTS

HEY WE WEREN'T LOOKING! REALLY!

LET'S GO, MEN!

THE ENGINE'S HERE.

SOON THE ENTIRE CAMPUS WAS COVERED IN PITS..

AARGHH! LOOK WHAT THEY DID TO OUR FOUNDING FATHERS!

AND SO, THE MOTOR CLUB BECAME KNOWN AS THE CRATER CORPS

...AND TIRES...

WELL, NOT QUITE. WE STILL NEED INSTRUMENTS...

THAT'S JUST ABOUT EVERYTHING.

YEAH, YOU'SE GOTTA GET STARTED ON YUH TRAINING!

HUH?!

...BUT DON'T WORRY, YOU CAN LEAVE THOSE LITTLE DETAILS TO US!

SHINDEN.

YOU'LL BE FLYING SOON,

FLIGHT TRAININ', YA IDJ T! WHUT E.SE?!

T-T-TRAINING ...? WHAT FOR?!

GRAB

GRAB

HEY, IT'S AN EXPERIMENTAL PLANE, RIGHT? SO NO PROBLEM!

B-BUT I DON'T HAVE A PILOT'S LICENSE!

NO! HELP!!

DON'T WORRY, KEI.CHI, YOU'LL DO FINE!

BELL-DANDY!

ARE YOU SURE ABOUT THESE GUYS?

I'M A LITTLE WORRIED.

OH THEY MAY ACT KIND OF WEIRD,

BUT THEY KNOW HOW TO DO A JOB RIGHT.

SO RELAX. THEY'LL MAKE SURE YOU GET TO FLY.

ALIEN

WELL, IF YOU REALLY THINK SO..

I DO.

IS...

...IS THIS REALLY NECESSARY ...?!

YUP. IT'S IN DA BOOK.

ASTRONAUT TRAINING

GAIN

WELL I GUESS WE'LL ALL GET TREATED TO A SPECTACULAR PLANE CRASH ON FESTIVAL DAY.

THAT'S TOTALLY INSANE...

LOOKS LIKE THEY'RE ACTUALLY PLANNING TO FLY THAT THING.

...EVEN FOR THOSE MOTOR CLUB LUNATICS.

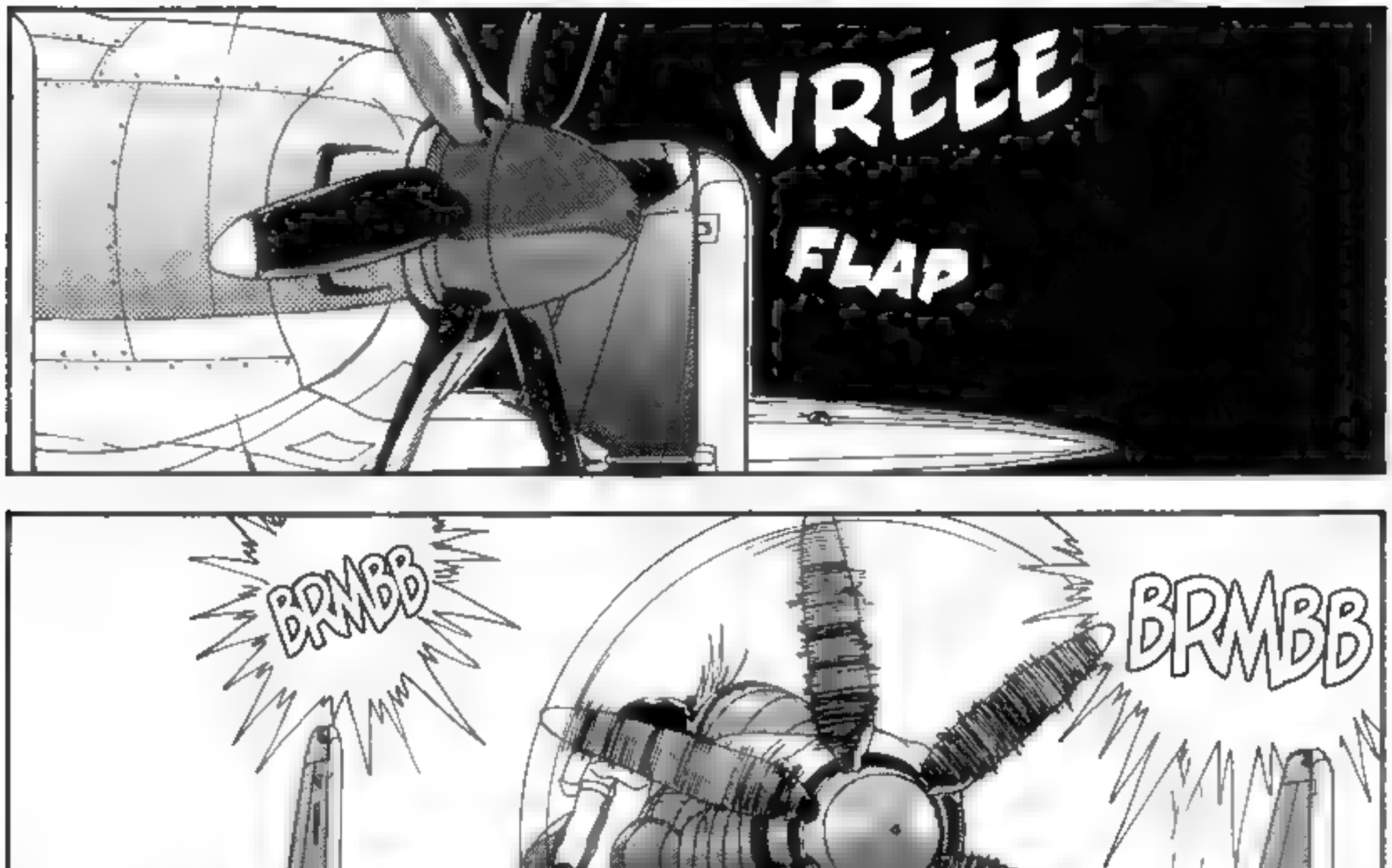
FESTIVAL DAY...

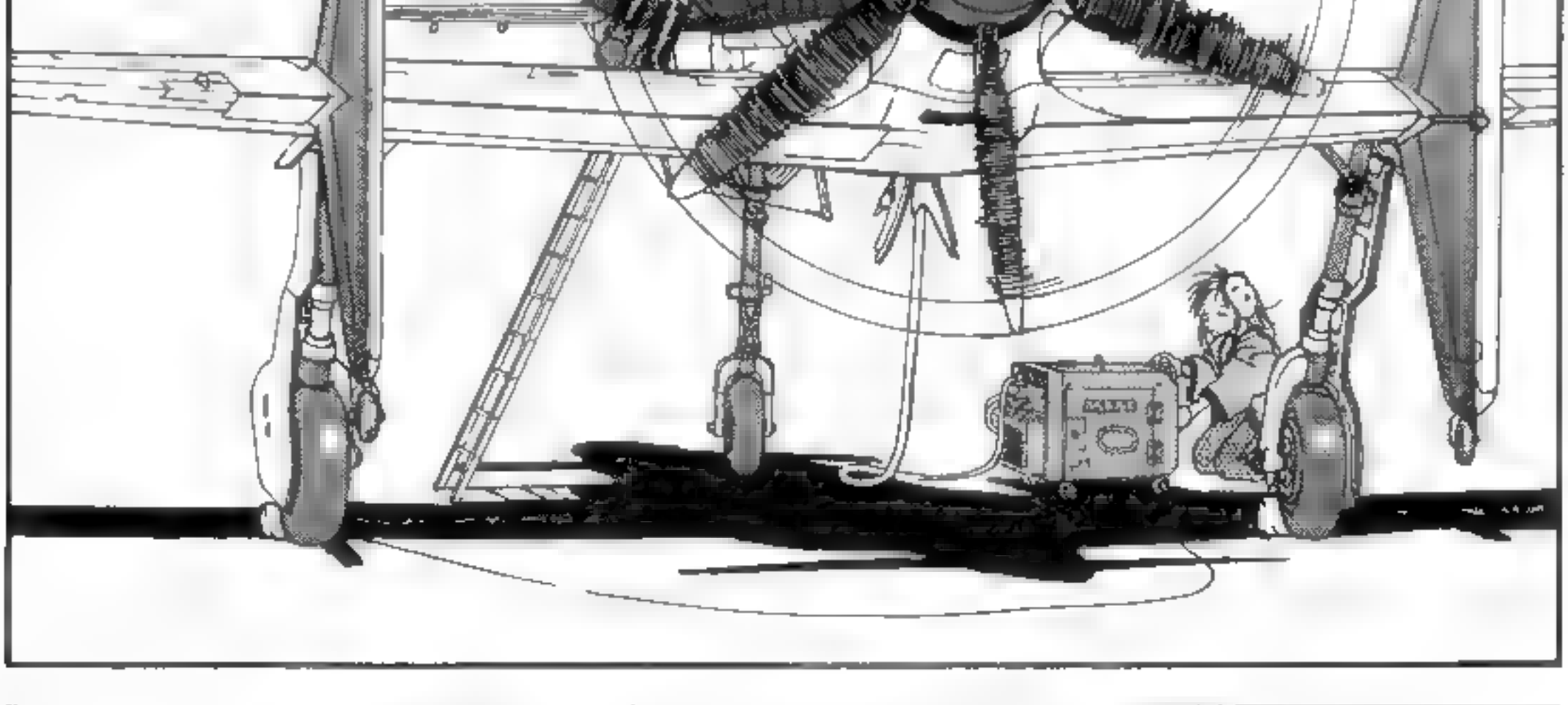
36TH NEKOMI FESTIVAL

COME ON OVER AN' HAVE A LOOK, BIG BOY!!

THE AMAZING SHINDEN FIGHTER FLIES AGAIN!

ADMISSION: 10$ NEW CLUB MEMBER FR


VREEE
FLAP
BRMBB
BRMBB


WHUDDA YA EXPEC'?! WE PUT DIS BABY TOGEDDA WIT' TENDER-LOVIN' CARE!
IT... IT WORKS!

GEEZ... IT COULDN'T REALLY FLY... COULD IT?!

MUNCH MUNCH

AN' LEMME TELL YA, IT WAS NO PICNIC WIDDOUT NO BLUEPRINTS!

!!

...DOESN'T MEAN I KNOW ANYTH NG ABOUT TAKING OFF!

COME TO THINK OF IT, JUST BECAUSE I FLEW A PLANE STRAIGHT AND LEVEL TEN YEARS AGO...

KEIICHI!

...I'M SURE HE'LL HELP YOU OUT!

IF YOU GIVE HIM A CHANCE TO FLY...

...OF THE SHINDEN!

TAKE GOOD CARE ...

I MEAN, HEY-- HOW CAN I REFUSE A REQUEST FROM A GODDESS?!

LEAVE IT TO ME, BELLDANDY! I'LL MAKE SHINDEN FLY!

...

...

VREEEEEEEE

LET'S GO, SHINDEN!

HAH!

OKAY, HERE GOES...

WELL, AT LEAST THEY LOOK FAMILIAR.

THESE ARE NOTHING BUT A BUNCH OF OLD MOTORCYCLE AND CAR INDICATORS!

WHOOOSSHH

NIT ⊙MC

YUH... HE'S SURE EATIN' UP A LOTTA RUNWAY...

HEY, UH...

...THE PROPELLER PITCH!

WHAT?

THE PITCH..

WHAT'S WRONG? WHY CAN'T WE TAKE OFF?!

AARGH!

GOOD... RIGHT THERE!

ROGER! CHANGE THE PROPELLER PITCH!

CLACK

FLY, SHINDEN! AND CARRY OUR DREAMS WITH YOU...

WHOOSH

SHREEEEE

YOU REALLY WANTED TO FLY, DIDN'T YOU, SHINDEN?

WOW...

THE SHINDEN'S GREEN FUSELAGE TREMBLED WITH JOY AS IT SOARED INTO THE CLEAR, BLUE SKY...

HELP! IT WON'T LET ME LAND!

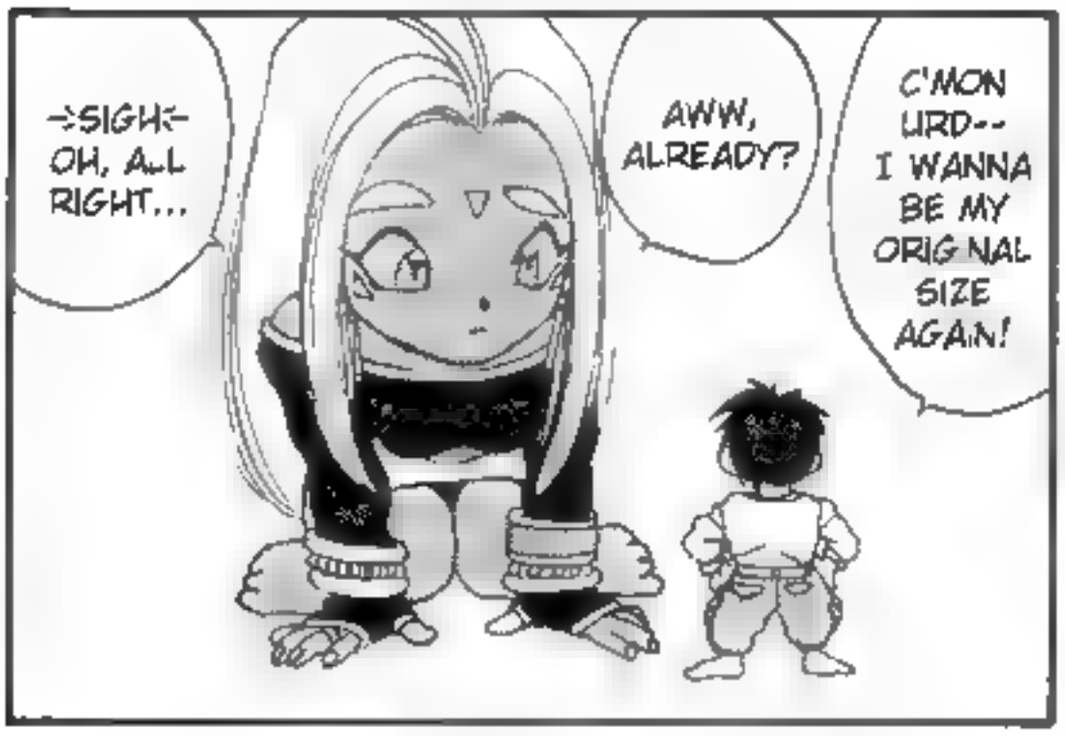
APPAR-ENTLY FOR ALL ETERN TY

YAHOO!

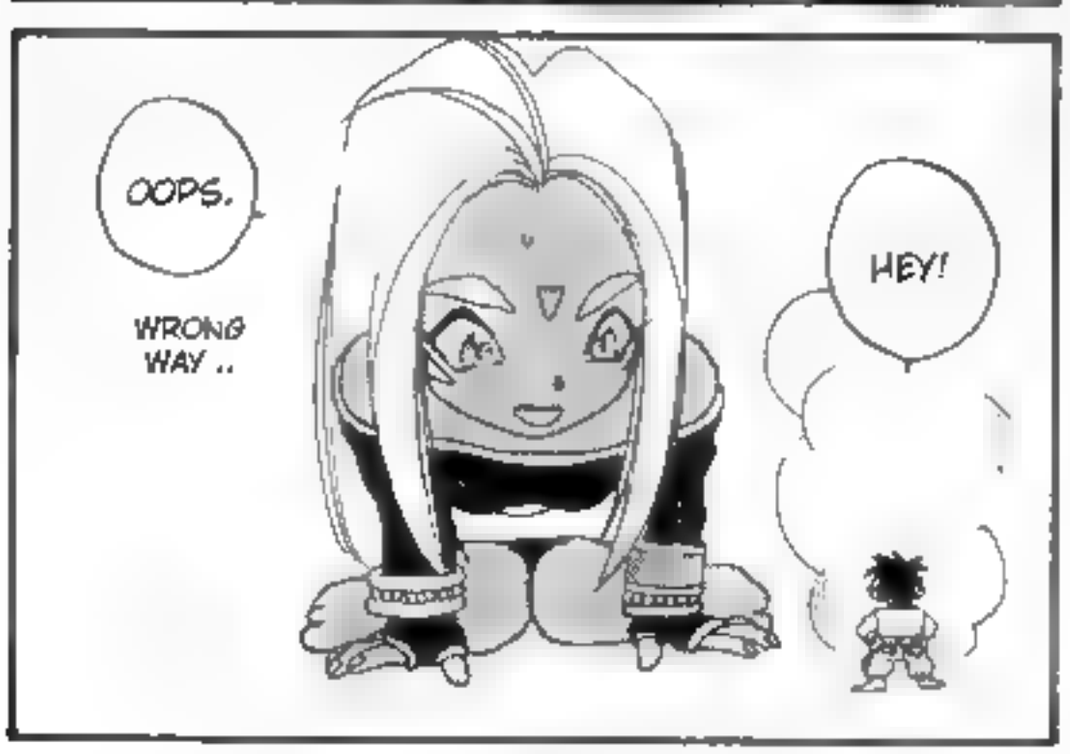
GO FOR IT, KEIICHI!

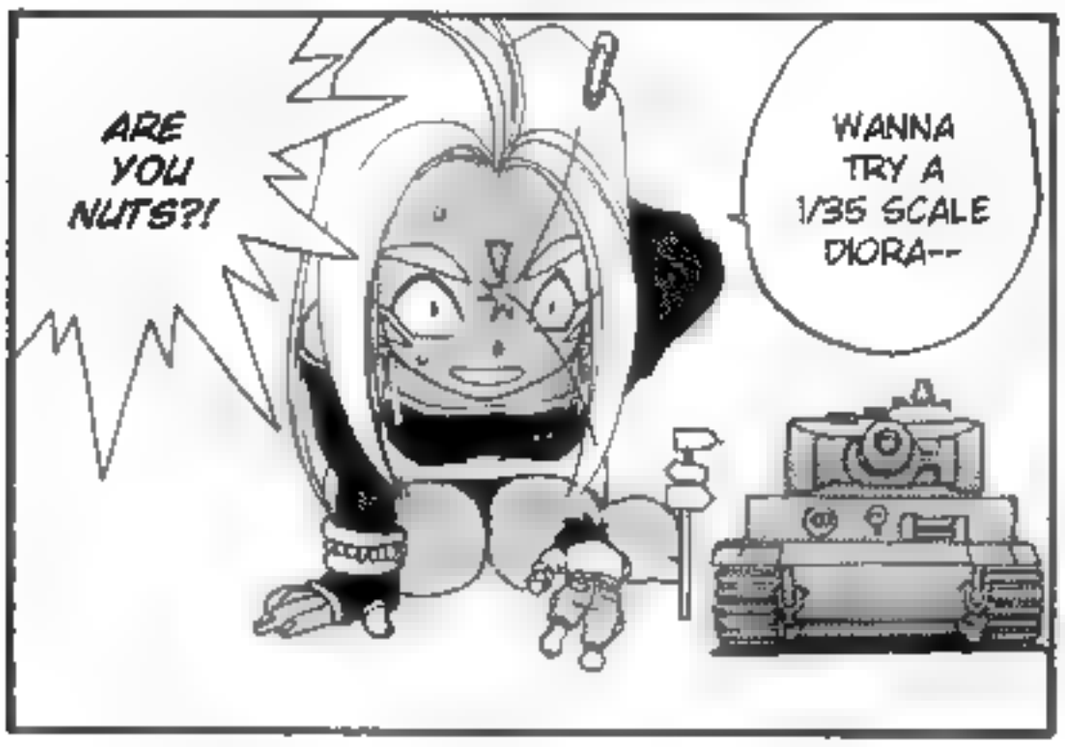
THE ADVENTURES OF MINI-URD IN HANDY PETITE SIZE PART 2

1/35



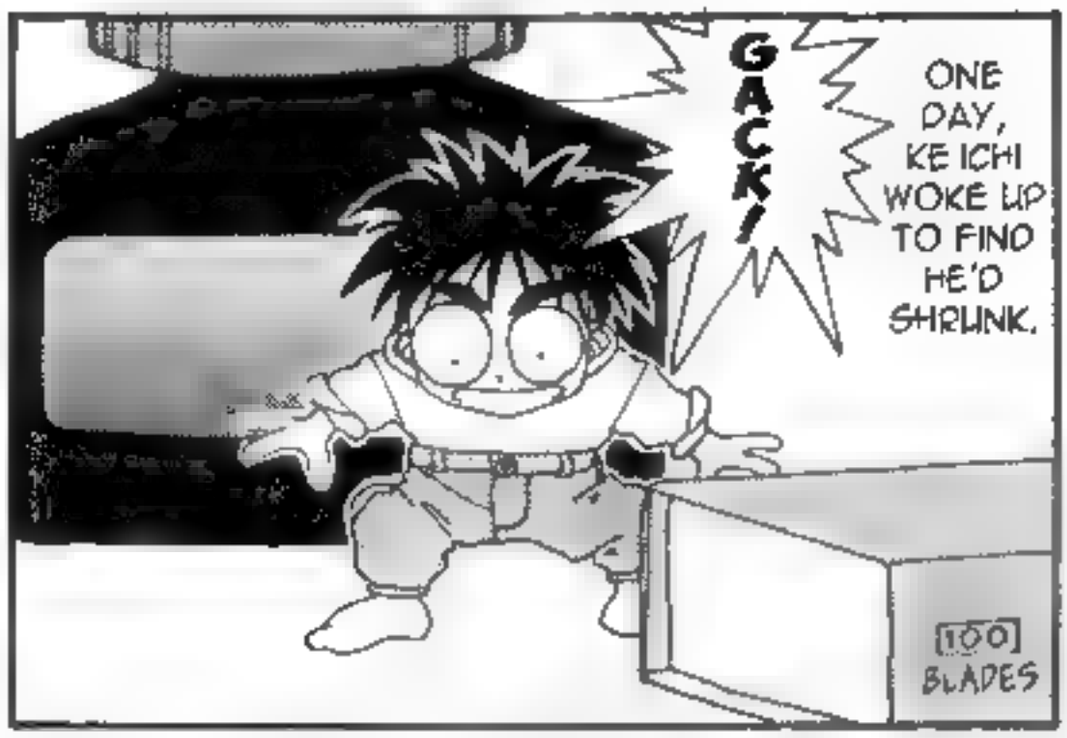


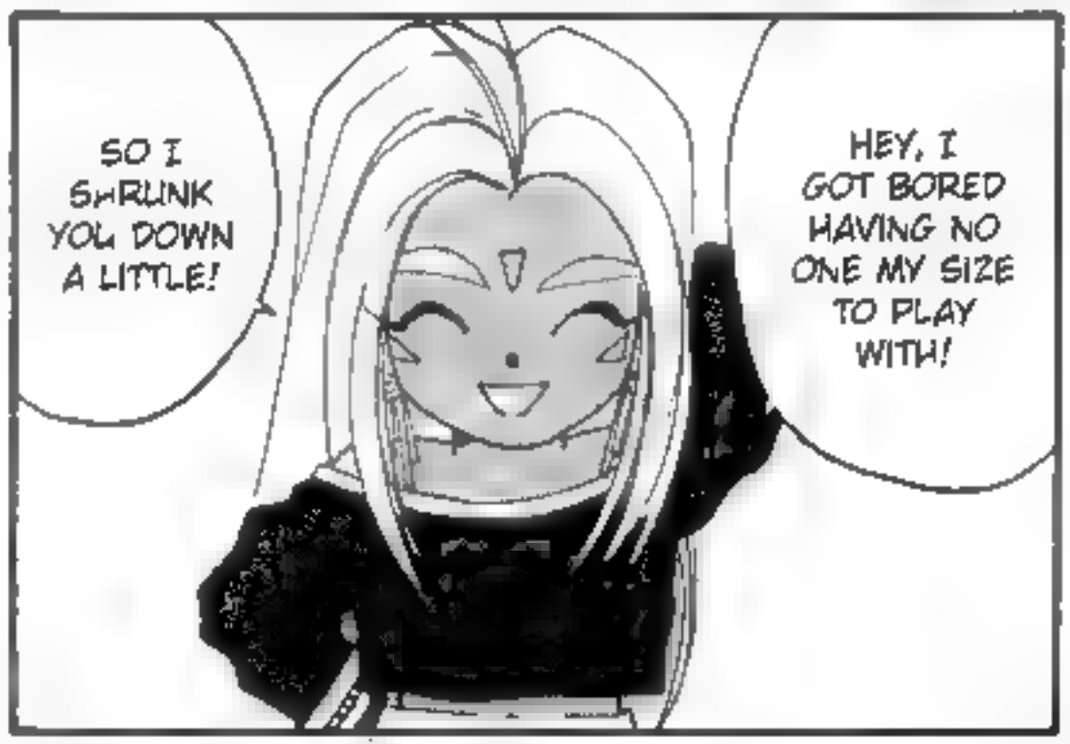


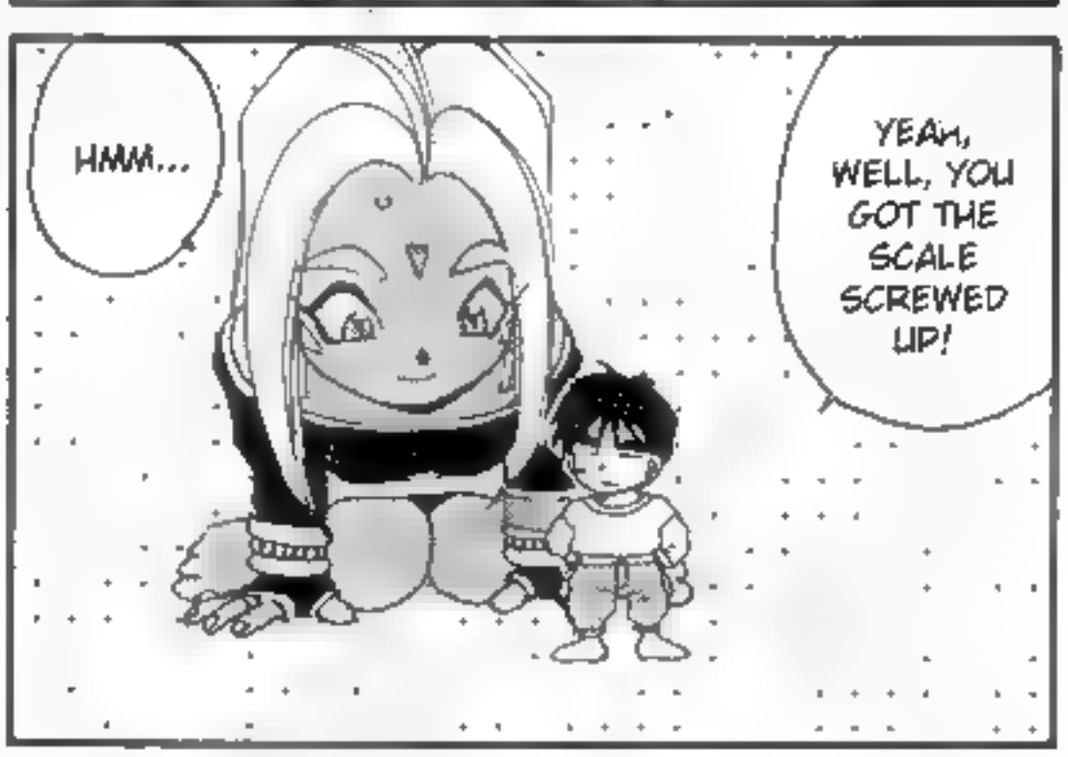


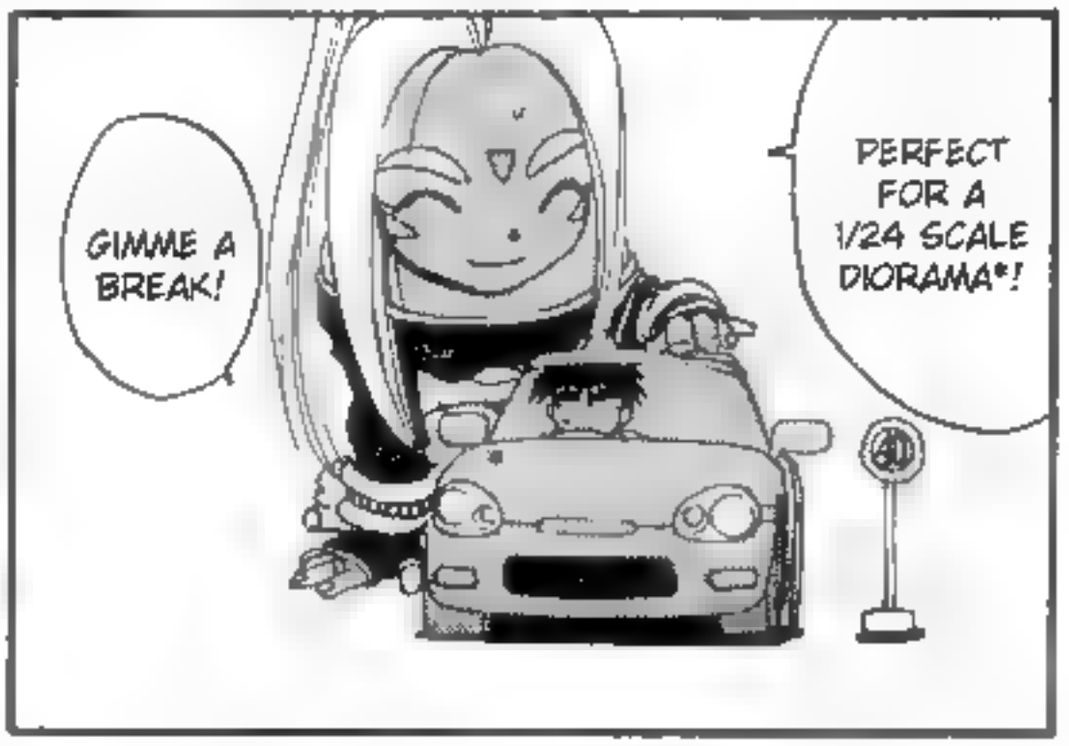
TO BE CONTINUED...

1/24







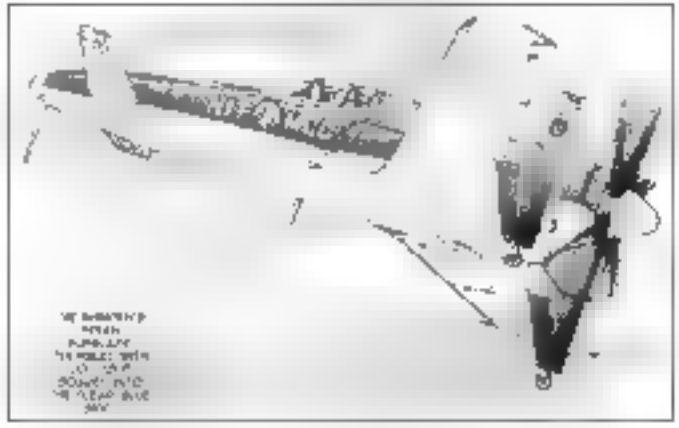


*A MINIATURE SCENE DEPICTING FIGURES IN A REALISTIC SETTING

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://www.miyaku.com*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Complete Volume 3 Chapter 24



Editors: Peorthmegami
Scans: Shadow69
Original translation by Dark Horse Comics
Proofing & QC p00k, Jimmy C, Les
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul

Boil, Boil,
O Nectar of
Love!

Bloom, Bloom,
O Flower of Love!

.....

The
Flower
of Love is
Crimson

HEH
...

FWSSH

The
Nectar of
Love is
Sweet...

Entwine in Passionate Embrace and Form The Potion of Love!

chapt. 25

Love Potion Number 9

Appear Now in My Hand!!

BOMF!

PLOP

HO-HO-HO! JUST YOU WAIT, KEIICHI!

...HE AND BELLDANDY WON'T BE ABLE TO KEEP THEIR HANDS OFF EACH OTHER!

HEE-HEE-HEE...

IF I CAN GET KEIICHI TO TAKE THIS...

WHADDA YA DOIN'?

YO, URD!

NOW ALL I GOTTA DO IS GET HIM TO DRINK THIS...

SPLISH

WOULD YOU LIKE SOME TEA?

OH, HELLO! ♡

WHERE HAVE I SEEN THIS GUY BEFORE? OH, YEAH... HE'S ONE OF KEIICHI'S BUDDIES.

?

!!

GLUG GLUG

HMM... MIGHT AS WELL TEST IT ON HIM.

GLUB GLUB

EH...

UH ...

BUT ...

SURE!

UM, DUH... YEAH!

YOINK!

ACK!

HEY! IT'S NOT AFFECTING HIM AT ALL!

UMM, DAT WUZ GOOD!

OOPS... OH WELL, I'VE STILL GOT THIS MUCH LEFT.

ACK!

UM, ER, I...

YUH GODDA DRINK SUM, TOO, LIRD!

HEY, LOOK!!

WHAT WAS THAT?!

KBOOM

NO! STOP!

LEMME HELP YUH!

I THOUGHT SO!!

FSSSH

THAT SMOKE.... IT'S PINK!

WHAT THE HECK?

UH-OH! WE'RE DRAWING A CROWD!!

UHH

SIS, YOU DRANK AN ELIXIR OF LOVE, DIDN'T YOU?!

EEK!

WHOA!

WHAT WAS THAT EXPLOSION?

C'MON, WE GOTTA GET OUTTA HERE!!

OH, IT'S JUST TAMIYA.

YEAH, HE'S ALWAYS GETTING INTO SOME KIND OF TROUBLE.

THAT EXPLAINS IT.

SO, WHAT EXACTLY IS THIS "ELIXIR OF LOVE"?

BUT WHY WOULD SHE DRINK SOMETHING LIKE THAT?

HIC

IT MAKES CERTAIN WORDS, ACTIONS, OR OBJECTS ACT AS A "LOVE TRIGGER"...

...CAUSING YOU TO FALL IN LOVE WITH THE PERSON WHO ACTIVATES THE TRIGGER.

WELL, THE SHORT ANSWER IS...

...IT'S A KIND OF APHRODISIAC.

WHY?

MMPH

HEY, WHO CARES?!

APHRODISIAC?

HO HO HO!

...MAYBE SHE'LL STOP BUGGING US ALL THE TIME!

IF SHE LATCHES ONTO SOME GUY...

GACK!

WELL, I GUESS AS LONG AS IT DOESN'T HURT ANYONE, AND IF IT MAKES URD HAPPY...

OH, NO!!

SHE'S GONE!!

URD!

PLUM BLOSSOMS...

WHAT?!

URD, I'M LEAVING ON A QUEST IN SEARCH FOR THE GOLDEN NIGHTINGALE.

B-BUT WHY? WHAT ABOUT US?!

SORRY, BUT THAT'S JUST WHAT MALE PLUM TREE SPIRITS DO. WE'RE EXPECTED TO QUEST FOR THE GOLDEN NIGHTINGALE.

So you might say that Urd's trigger had already been pulled...

I REALLY LIKED HIM, EVEN IF HE WAS A LITTLE WEIRD...

FARE-WELL!

A-EEE

HE ALWAYS FORGETS HE CAN'T FLY...

THE MAN I LOVED SO LONG AGO WAS THE PLUM TREE SPIRIT.

...and now, anything to do with plum trees will serve as a trigger for the potion!

DA DUM

T-THAT GUY OVER THERE...

READING HIS BOOK SO... SO MASCULINE!

...HE LOOKS SO COOL!

DA DUM

DA DUM

DA DUM

THMP
THMP

UMM... MIND IF I JOIN YOU?

HUH?

LOOK, OTAKI, I'M KIND OF BUSY RIGHT NOW!

C'MERE AN' CHECK THIS OUT!

YO, MORI-SATO!

WHERE'D SHE GO, ANYWAY?

DAMMIT!

AND ONLY $25 EACH IF YOU BUY NOW!!

THREE HOT COLORS!

WE GOT 'EM IN S, M, AND XXXL!

OUR FIRST BATCH OF MOTOR CLUB SWEAT-SHIRTS.

SALES TAX NOT INCLUDED

FINE! HERE'S $50 FOR TWO!!

FWAP

HEY, WAIT!

SEE YA LATER!!

WHAT'S GOT HIM SO WHACKED OUT?

MAN, HE USUALLY NEVER WANTS TO PAY FOR ANYTHING!

MY DEAR PROFESSOR ...

...JUST THIS ONCE, LET'S...

I DON'T CARE IF YOU ARE MARRIED...

...IN YOUR GENTLE EYES.

...I'VE FALLEN IN LOVE WITH THE WISDOM...

HYA!

SORRY ABOUT THAT, SIR!

WHOOSH

GYI.

HEY!! LEMME GO!

...THAT MADE ME FEEL YOUNG AGAIN FOR A FEW SECONDS.

BUT STILL...

CHIK

THMP THMP

KIDS NOWADAYS... THEY'VE GOT A PRETTY STRANGE SENSE OF HUMOR.

-WAAH!- LEMME GO!

GEEZ, URD! YOU SHOULDN'T BE PAWING AWAY AT SOME OLD GEEZER WITH A WIFE AND GRAND-CHILDREN!

OW! STOP THAT!

STRANGE... EVEN IF URD DID DRINK THAT LOVE POTION, SHE SHOULD STILL HAVE SOME JUDGEMENT LEFT!!

I REALLY WISH I COULD HELP HER, BUT...

BARRIER UP!

OKAY, BUDDY, YOU ASKED FOR IT!

AH!

FZHK

WHEW... JUST IN TIME!

-:COUGH:-
-:COUGH:-

OH, RATS!! SHE'S GONE!!

WHEN SHE GOES OFF LIKE THAT, THERE'S NO TELLING WHAT WILL HAPPEN!

EH?

DON'T WORRY! I PLANTED A TRANSMITTER ON HER. WE'LL FIND HER IN NO TIME!

BEEP BEEP

HMPH!! WHY DON'T THEY JUST MIND THEIR OWN DAMN BUSINESS?!

DA DUM

PLUM?!

UME-KAWA-SAN*, REGISTERED MAIL!

DING DONG

DING DONG

*Ume = plum

OOH! WHAT A STUD!!

WELL, I TRY ...

UH, WHO THE HECK ARE YOU?

NEITHER RAIN, NOR SNOW, NOR DARK OF NIGHT...

YOUR SHINING WHITE HELMET, A SYMBOL OF STRENGTH AND COURAGE...!

...KEEPS YOU, BRAVE COURIER, FROM YOUR APPOINTED ROUNDS!

WHA?!

AND SO, I'D LIKE TO MAKE LOVE TO YOU RIGHT NOW!

HEY, THINGS MIGHT WORK OUT OKAY THIS TIME.

Make my Voice Thine and Thy Voice Mine...

That our Voices may Intertwine!

Now let the Words from my Mouth be Heard as Thine!

I SAID...

AIEE! ARE YOU OUT OF YOUR MIND, URD?

....

I... I...

"AN AI-AI WOULD MAKE A LOVELY PET, DONT YOU THINK?"

NOT TOO BAD, YOU THINK, KEIICHI?

Ai-Ai
A tiny primate indigenous to the island of Madagascar.



It uses its long fingers to eat fruit and catch insects.

BELLDANDY'S DOING THIS TO ME!

"AI-AI"? WHAT THE HECK ARE YOU TALKIN' ABOUT, LADY?

AW, WHY ASK WHY?

OH, NO.

?

EH?

BUT I WON'T LET ANYONE COME BETWEEN US, MY DARLING!

DA DUM

!!

HEY, TELL ME ABOUT THAT PLUM DELICIOUS STORE.

OOOH! LOOK AT THAT SWEET, YOUNG COLLEGE BOY!

THOSE BIG BROWN EYES BEHIND THOSE SEXY GLASSES.

SO... WHERE'S MY LETTER?

MAN, SHE SURE IS FICKLE!

I'M COMING, HONEY!

LET'S BE LOVERS, BABY!

HEY! YOU WITH THE GLASSES!

HUM?

WHY, IT'S A PLUM TREE, DEAR.

DADDY, WHAT KIND OF TREE IS THAT?

WHAT'S THAT?

SUCH A PROUD FATHER, WITH SUCH A LOVELY WIFE AND CHILD!

I WANT A REAL FAMILY MAN!

THAT'S MY KIND OF GUY!

BELLDANDY! YOU LOOK THAT WAY, I'LL GO THIS WAY!

POP

OKAY!

I DON'T KNOW HER!

AND JUST WHO IS MIGHT THIS BE, DEAR?!

OH, NO! THE TRANSMITTER FELL OFF!

ACK!

I SHOULDN'T HAVE PUT ON THIS DAMN SWEATSHIRT...

...I'M SWEATIN' LIKE A PIG.

HA

HA

20

WHERE THE HECK DID SHE GO?

PLUM TREE...

KEIICHI ...

WHY ...

W-WHOA! URD!

GACK!

*Kanji For plum

YOU WERE REALLY WORRIED ABOUT ME, WEREN'T YOU?

I-I WAS?

:ULP:

OHH... I'VE ALWAYS LOVED YOU,

KEIICHI MY DARLING.

ALWAYS

UNH!?

FZZAK

UH ...

URD!

HE'S...

...T-TAKE MY KEIICHI.

...I JUST CAN'T LET YOU...

EVEN IF YOU ARE MY BIG SISTER...

AH?!

HE'S MY...

DON'T BE SILLY.

I WAS JUST KIDDING.

MY...

....

...WHETHER SHE REALLY WAS JUST KIDDING...

Antidote Amulet: Cancels the effect of a love potion.

I WONDER ...

HUH? WHAT'S GOING ON?

C'MON, LET'S GO HOME!

YAIEE!

Meanwhile, the potion finally took effect on the unfortunate Tamiya...

OTAKI, HONEY!! BABY!

chapt. 25 / end

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://www.miyaku.com*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Complete Volume 3 Chapter 25



Editors: CPBong
Scans: Shadow69
Original translation by Dark Horse Comics
Additional translation by Crowbeak
Proofing & QC p00k, Jimmy C, Les
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul

chapt.26

Ooh! A Powerful Opponent

UGH ...

HEY! WHAT THE HELL?!

!!

...TRANSFORM YOUR BODY...

I WILL NOW ...

...INTO ONE JUST AS HIDEOUS AS MY OWN!

HAH
HAH
HAH
AIEEEEE
THAT WAS SOME NIGHTMARE...
DAMN ...
CHIRP CHIRP
THE NET IS ACTING ODDLY...
RMBL

THEN WE'RE IN BIG, BIG TROUBLE!

IF IT'S WHAT I THINK IT IS,

IN THE BACK, ON THE RIGHT.

'SCUSE ME, D'YUH HAVE THE SINGLE, "WHAT A MAN'S GOTTA DO?"

HM?

D-DIS...

DEMONS CD

DEMONS CD

2 DISCS ¥4800

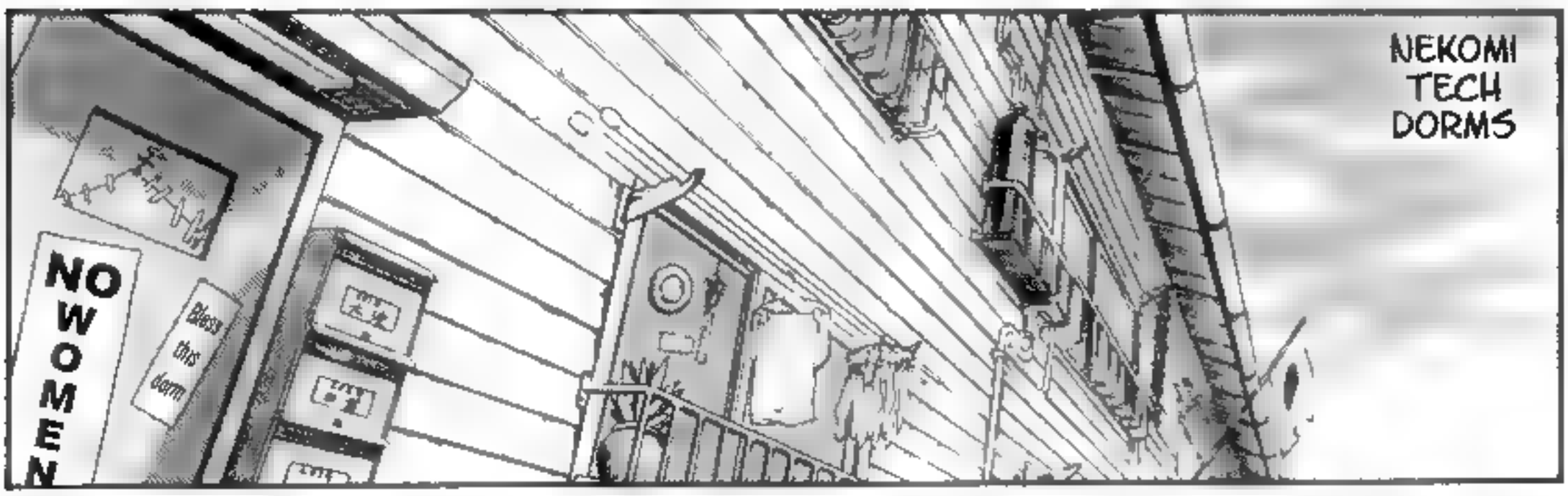
黄金帝国

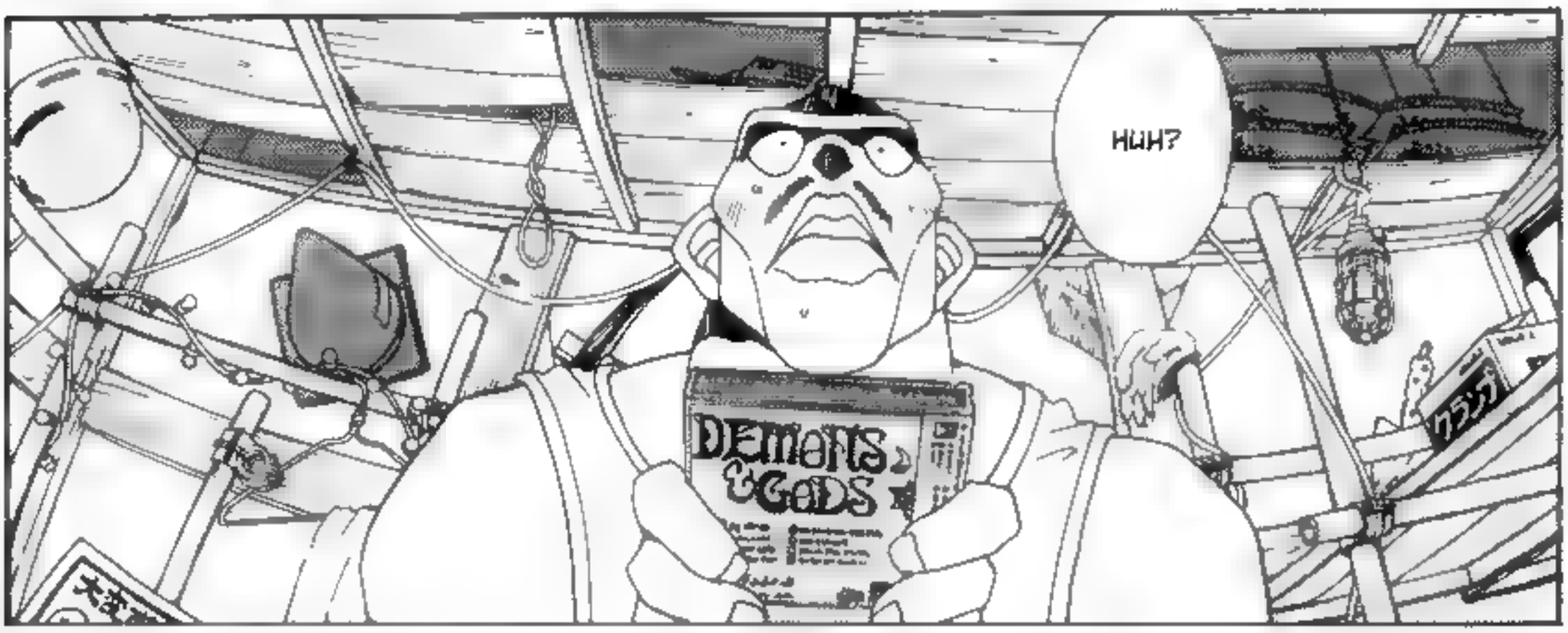

REIO
THANK YOU!
GOTTA LISTEN, LISTEN SOON.


THAT WILL BE 4800 YEN.
MUSIC from エクスカイザー


DIS MUST BE GOOD!
I GOTTA BUY IT.
I'M GONNA BUY IT!


WEIRD... I DON'T REMEMBER SEEING THAT CD AROUND BEFORE.


NEKOMI TECH DORMS
NO WOMEN
Bless this dorm


HUH?
DEMONS & GODS

WHY'D I BUY THIS THING?

DEBOOPS

WHUT DA HECK?!

BUT HEY!

I DON'T EVEN GOT A CD PLAYER!

MEBBE MUH RECORD PLAYER WILL WORK!

WHAT ARE YOU DOING, YOU IDIOT?!

FUSE

I FIGURED EVERY COLLEGE STUDENT WOULD AT LEAST HAVE THEIR OWN CD PLAYER THESE DAYS.

MPH

STEREO

FOR GOD'S SAKE,

AND SINCE YOU SUMMONED ME,

THE NAME'S MARA. I'M A DEMON FIRST-CLASS, UNLIMITED.

I'LL RETURN THE FAVOR AND GRANT YOU A SINGLE WISH!

HEY!

COUP! ORASAKI

FWAP

SHOOP

!!

W-WHO DUH HECK WUZ DAT?

DEMONS CD

VERY WELL, YOUR WISH WILL BE GRANTED.

NOT A VERY INSPIRED CHOICE, I MUST SAY.

I WANT YOU TO GET DUH HECK OUT!

HOWJA SNEAK IN THIS PLACE, HUH?!

FUS

THAK

THOK

BARRIER UP!

FZZAK

YOU MUSTN'T TAKE A STEP OUT OF THE HOUSE UNTIL I RETURN, OKAY?

...IS GOING TO LET THESE GODDESSES DO AS THEY PLEASE!

HEH HEH HEH! THERE'S NO WAY MARA, TOP AGENT OF DEMON CENTRAL...

SHE MAY EVEN BE HERE ALREADY.

YES, THOSE WAVES MUST BELONG TO MARA... I'M SURE OF IT.

I CAN'T TRACK THE DISTURBANCE FROM INSIDE THE BARRIER, SO I'VE GOT TO GO OUT.

SOUNDS LIKE SHE KNOWS THIS CHICK...

"SHE," HUH?

WE KNOW EACH OTHER VERY WELL!

!!

DAMN RIGHT SHE DOES!

BETTER THAN YOU'LL EVER KNOW HER, SONNY BOY!

I'M HERE TO GIVE YOU YOUR NEW BODY!

HAVE YOU FORGOTTEN WHAT I SAID IN YOUR DREAM?

POOF

HEY! I DON'T HAVE TO TAKE THIS CRAP FROM SOME STUPID FROG!

FOOL!

BELLDANDY.

HEH HEH... YOU WERE A BIT CARELESS WITH THAT BARRIER.

KEIICHI?!

AIEE

THAT DREAM--

MARA!!

THE BARRIER COULDN'T HAVE BEEN THAT EASY TO BREAK THROUGH!

BUT HOW?!

AND THANKS TO THAT BARRIER, I WAS ABLE TO GO ABOUT MY BUSINESS WITHOUT WORRY.

I SLIPPED IN JUST BEFORE YOUR BARRIER WENT UP.

VOILA! SAY HELLO TO YOUR FRIEND, KEIICHI.

NOT THAT ONE, THAT ONE!

OH.

I'M SO SORRY! THIS IS ALL MY FAULT!

OH, NO!

KEIICHI!

HAVE FUN SNUGGLING UP WITH UGLY LITTLE KEIICHI NOW!

I CAN'T HEAR YOU!

AFTER ALL, MY JOB IS TO MAKE TROUBLE FOR YOU TWO!

AS GODDESS FIRST-CLASS, I COMMAND YOU!

GIVE HIM BACK HIS REAL FORM, NOW!

I'M BA--

?

Be as you were, form and function!

BAMFF

HE'S THIS ONE.

I GOTTA ADMIT, THIS IS PRETTY CRUEL EVEN FOR MARA.

Not that this one's any better

WHAT? MARA WAS HERE?

WHAT ARE YOU DOING?

UM...

DON'T WORRY! I'LL GET YOU BACK TO NORMAL SOMEHOW!

WHAT THE...? A CHILDHOOD FRIEND, EVEN?

WHO DOES THAT JERK THINK SHE IS, HUH?

MARA ALWAYS WAS A NASTY LITTLE BUGGER, EVEN AS A KID.

SO I WAS TRYING TO BREAK THE PROTECTION ONE STEP AT A TIME.

NOT THAT IT'S GOING WELL.

I KNOW!

BUT TO BREAK THE CURSE OF A DEMON, YOU NEED TO HAVE THEIR PASSWORD, RIGHT?

HOP HOP

BOMFF

RIGHT! JUST A LITTLE MORE!

THERE!

BAMFF

OKAY!

BUMFF

JUST LEAVE THE REST TO URD!

HEY, HEY!

BADAMFF

MAYBE MARA IS THE ONLY ONE WHO CAN BREAK THE CURSE.

BUT GETTING MARA TO DO IT...

NEVER MIND. WE WOULDN'T HAVE GOTTEN ANYWHERE WITHOUT THE PASSWORD ANYWAY.

I'M SORRY.

THE CATALYST !!

THAT'S RIGHT! AND THEY ALWAYS COME IN PAIRS.

ANYTIME A DEMON APPEARS, THERE HAS TO BE A CATALYST!

Unto our eyes the place of Mara's catalyst reveal!

Eyes of Heaven, Eyes of the Earth, Eyes of the Sea...

OH!

SO WHERE ...

IT'S CLOSE... AND GETTING CLOSER!

Demons CD

THAT'S IT!

HUH?

DO YOU GUYS GOT A CD PLAYER?

KSHNK

YO, MORISATO!

GUESS I'D BETTER LOOK FOR A PLACE TO SLEEP...

TAP

...

THOSE WAVES... IT MUST BE BELLDANDY.

GIVE KEIICHI BACK HIS NATURAL FORM.

MARA.

JUST LIKE THAT?

YOU REALLY THINK I AM GONNA BE NICE AND OBEY YOU,

GOD

T-THE, THE...

SZZK

IT'S THE GODS' CATA-LYST!

THAT'S RIGHT, MARA! TOGETHER WITH THE DEMON'S CD, IT FORMS A SET!

THE CD OF THE GODS!

AND IT'S CERTAINLY POWERFUL ENOUGH TO BIND YOU!

PU

WAIT!

WHY? WHY?!

YOU CAN BREAK YOUR CONTRACT WITH HIM ANY TIME YOU WANT!

WHY IS A GODDESS LIKE YOU PLAYING SERVANT TO A MERE HUMAN?

I'M HERE OUT OF MY OWN FREE WILL, AS WELL!

I'M NOT HERE JUST BECAUSE OF A CONTRACT!

U-URGH!

FINE! I'LL TELL YOU THE PASS-WORD!

OKAY!

EEK!

YEEP!

AND SO, ALL WAS WELL WITH THE WORLD AGAIN OR SO IT SEEMED..

HEY, PAL. WANT SOME OF THIS ANKO BREAD?

DAMN. NOW I GOTTA FIND A PLACE TO CRASH.

...FOR TROUBLE STILL LURKED JUST AROUND THE CORNER

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://www.miyaku.com*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Complete Volume 3 Chapter 26

Editor: Crowbeak
Scans: Shadow69
Original translation by Dark Horse Comics
Proofing & QC p00k, Jimmy C
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul



chapt.27

Mara Strikes Back!



Beep!
Beep!

HEY
WAIT...
HEY!!

WHA?

Beep!
Beep!
Beep!

WHO THE
HELL IS
THAT?!

ZZZZ

YESTERDAY... WHAT DID I...

EH?

beep

JUST CALM DOWN, SAYOKO. NOW THINK BACK...

FROM THE TIME I LEFT SCHOOL, MY MEMORY'S A COMPLETE BLANK!

NO! I CAN'T ...

AND THEN... WHAT HAPPENED?

AND THEN...

I GOT IN MY CAR...

LET'S SEE... AFTER MY LAST CLASS...

THAT'S CRAZY! EVEN IF I GOT TOTALLY SLOSHED, I SHOULD STILL REMEMBER WHAT HAPPENED BEFORE I STARTED DRINKING!

I BOUGHT A NEW CD YESTERDAY!! NOW, IF I CAN FIND...

THAT'S RIGHT!

CD!

WHOP

?!

CD?

FOUND IT!

DID YOU SAY CD?

MAH

MUH

CD?!

RM

!!!

HERE IT IS!!

DEMONS CD

EEEK!!

THE DEMON'S CD AND GOD'S FORM AN INSEPERABLE PAIR.

THEY ONLY TAKE EFFECT WHEN THEY ARE TOGETHER.

YES.

YOU MEAN THAT DEMON IS STILL AROUND?!

BUT I CAN'T LET MARA HAVE THE GOD'S CD. THAT IS MY TRUMP CARD.

WITHOUT BOTH OF THEM, MARA CAN'T LEAVE.

SO IS THIS MARA GONNA HANG AROUND HERE FOREVER?!

...IF ONLY THE DEMON WOULD DECIDE TO LEAVE OF IT'S OWN ACCORD...

NOT LIKELY

THAT'S YOUR BEST BET, I'D THINK...

WHAT ABOUT SEALING MARA UP WITH THE GOD'S CD?

WELL, UH...

YOU WANNA SEAL ME UP, TOO?

ACTUALLY, I'M THE ONE WHO TURNED YOU INTO A FROG.

YEAH! DO IT, DO IT!

THAT SEEMS A LITTLE EXTREME, EVEN FOR A DEMON.

IF I SEAL MARA UP, THE SEAL CAN'T BE BROKEN FOR 500 YEARS.

NO, NO WE JUST CAN'T.

WHY NOT?

LET'S SEE HOW A DEMON LIKES A TASTE OF ITS OWN MEDICINE!

DAMNED THING TURNED ME INTO A NEWT, AND A FROG, TOO!

I DON'T KNOW YOU! I'VE NEVER SEEN YOU BEFORE!!

GET OUT OF HERE!

WHAT?!

...SOONER OR LATER.

BUT MARA'S BOUND TO COME FOR THE CD...

EEK! HELP!

DAMMIT!

THMP

WHA?!

YOUR PSYCHIC EMANATIONS CALLED ME TO YOU!

THE NAME'S MARA, DEMON FIRST CLASS!

HA

YOU WANT TO GET RID OF BELLDANDY, DON'T YOU?

LOOK, LET'S MAKE A DEAL.

UH-OH!

WHAT'D I SAY?

BELL-DANDY..?

AIEE!
ARGH!

RMMRRMMM

BELL-
DANDY?!

ER,
PRECISELY
...

...YOU'LL
HELP ME GET
BELLDANDY
OUT OF THE
PICTURE, IS
THAT RIGHT?

LEMME
SEE IF
I HAVE
THIS
RIGHT
...

OKAY,
YOU'RE
ON!

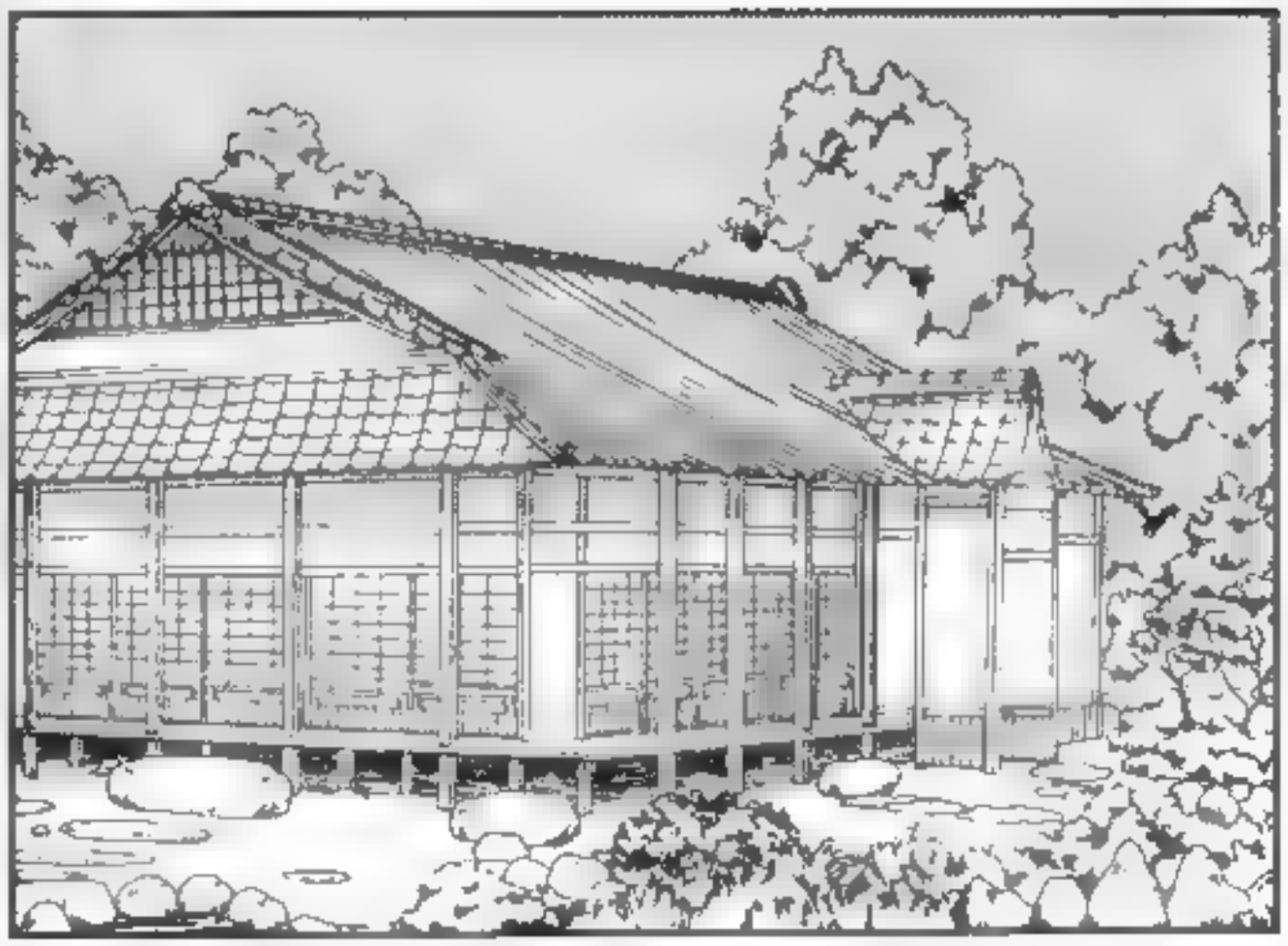
NOW
WHAT DO
I OWE
YOU IN
RETURN?

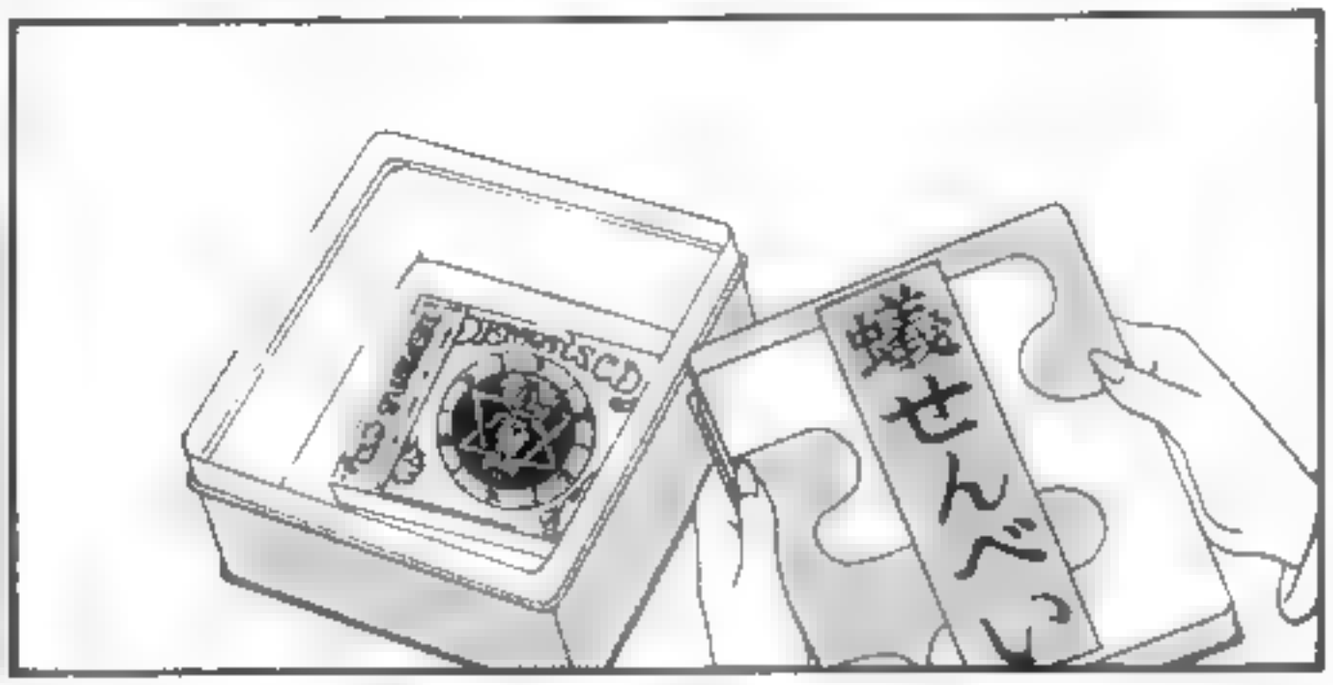
*HOW'D THIS "MARA"
KNOW ABOUT ME
AND BELLDANDY,
ANYWAY?
BUT WHO CARES,
AS LONG AS A
DEMON'S AS GOOD
AS ITS WORD?*

Close, O Guardian Seal, Till next you hear my Command...

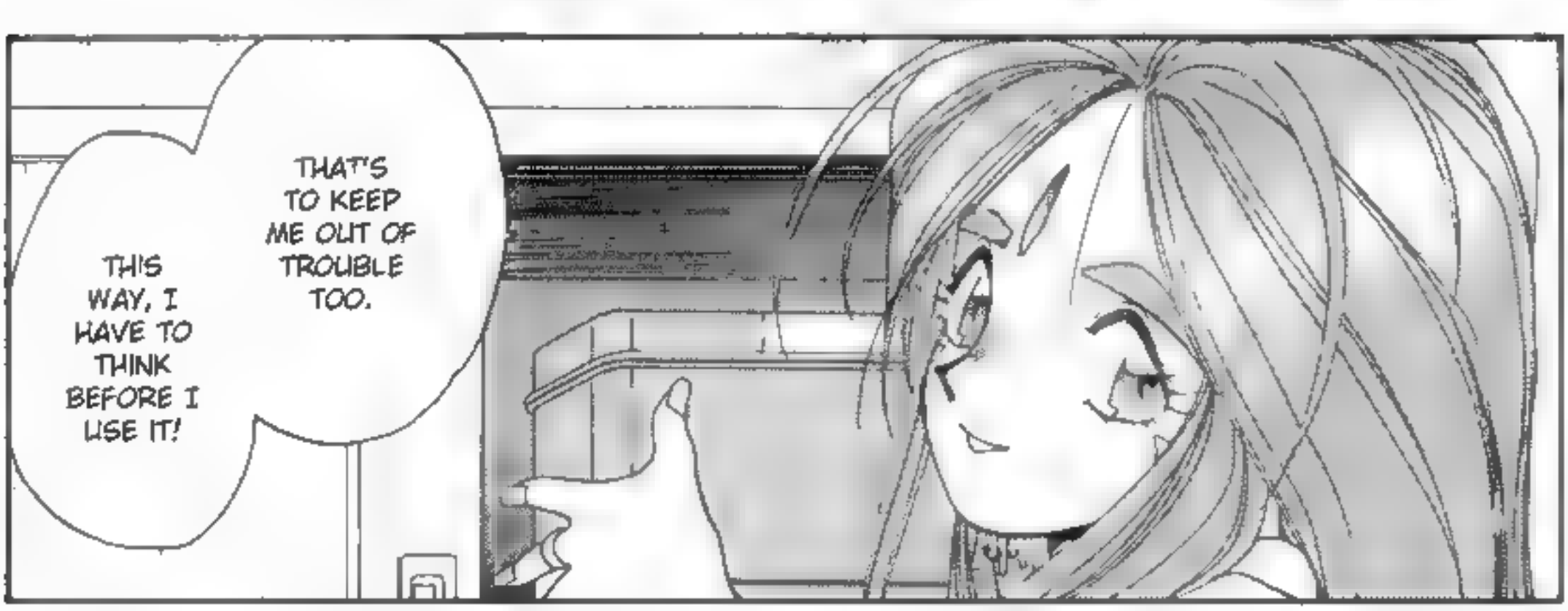


May any u ho touch this Box Be seized by the Wrath of Heaven









JUST LEAVE EVERYTHING TO YOUR BIG SIS URD!

HUH?

HA! YOU DON'T HAVE TO GO TO ALL THAT TROUBLE!

BLUBBLE

BLURP

!!

Dum ♫ dee dum ♫ dum...

RIGHT, URD?

YOU'VE GOT TO THINK OF THE ENVIRONMENT BEFORE YOU DUMP THINGS DOWN THE DRAIN.

UH, SURE.

YEAH, GUESS YOU GOT A POINT.

YOU ROTTEN BRAT!

HEY!

SPLORK

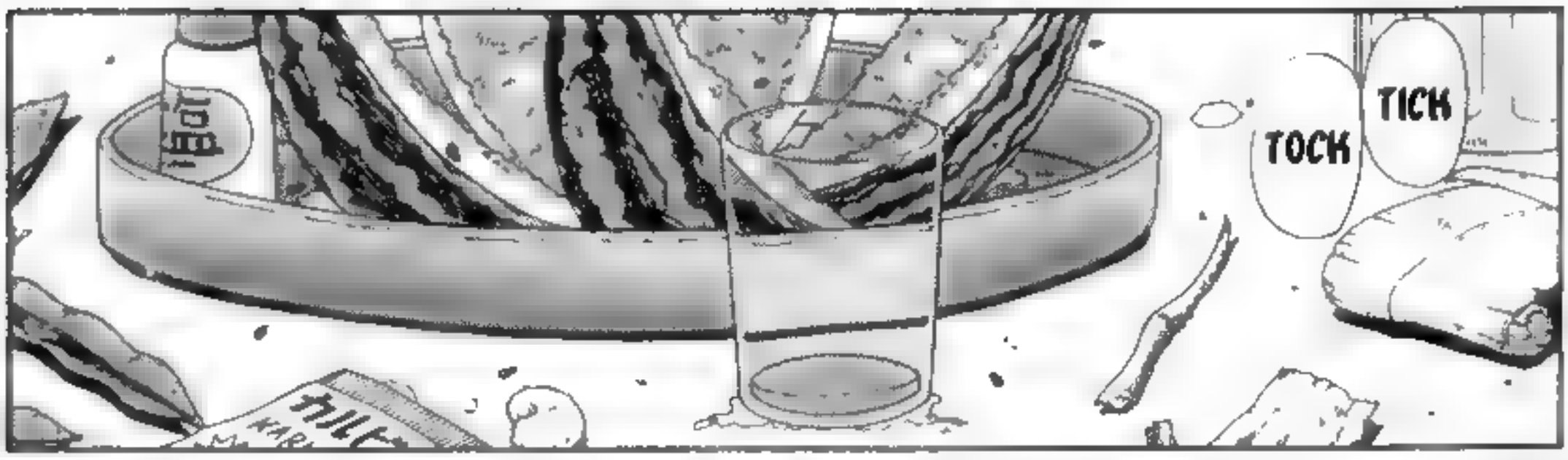
DOWN IT GOES!

SHAME ON YOU, KEIICHI!

TICK TOCK

....

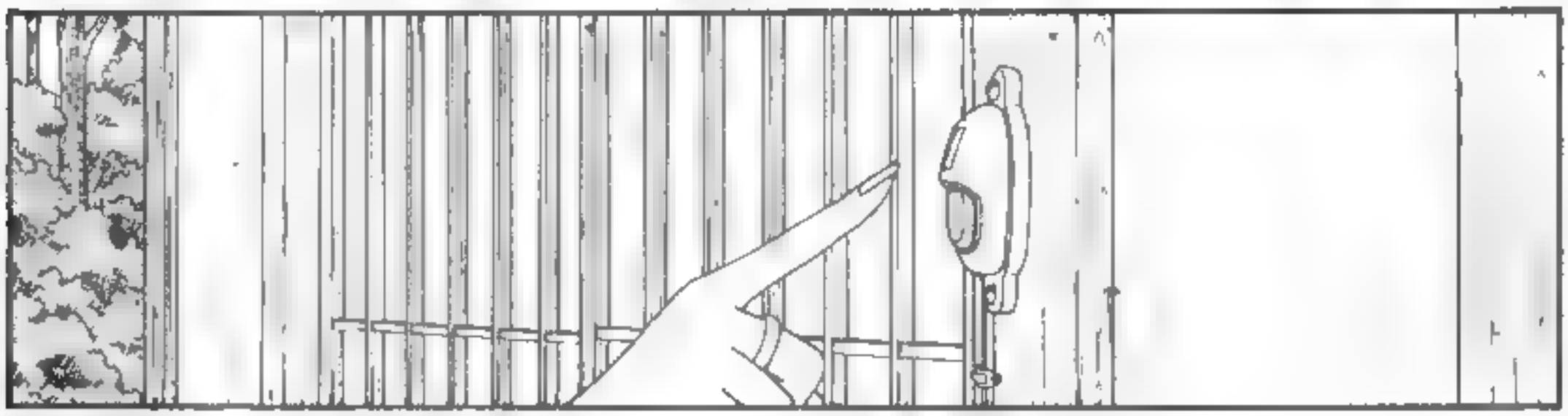
TICK TOCK


TOCK
TICK


TODAY, ANYWAY ...
I WONDER IF THAT DAMN DEMON REALLY IS COMING?


THE DISTURBANCE IS GETTING STRONGER..
MARA'S COMING...


ZZZZZ



Ding Dong

MARA'S HERE!

YUP.

A DEMON THAT RINGS THE DOOR-BELL?

....

!!

HEE-YAAH!!

WHAT'D SHE COME HERE FOR ANYWAY?

OH, THAT'S OKAY, DON'T WORRY ABOUT IT!

I'LL GET EVEN LATER...

I'M SO SORRY! WE WERE EXPECTING SOMEONE ELSE!

GO RIGHT AHEAD!

DO YOU MIND IF I USE THE BATHROOM?

THAT'S ALL, HUH? SOUNDS LIKE A GOOD DEAL TO ME!

"That is my price..."

"Morisato has the Demon's CD at his house. I want you to go fetch it for me."

EEEK!!

WHAT THE?!

SOUNDS LIKE SAYOKO!

SQUEE

MARA SAID IT WOULD BE IN A SEALED BOX IN THE KITCHEN...

FOUND IT!

HELP! I CAN'T LET GO!

WELL, WELL! IF YOU WANTED A SNACK, ALL YOU HAD TO DO WAS ASK!!

THAT'S NOT IT!

I am the Master of thu Seal.. Hear my Command. .

OH, VERY WELL.

CAN'T YOU DO SOMETHING?

HA HA HA! THANKS FOR THE GOD'S CD, CHUMS!

MAN, THAT WAS SCARY!

HAHH

HAHH

Open!

SLIP

KLANG

NOW! fssh

FWMP

NOW I'M COMPLETELY FREE!

HEH HEH HEH

NYA HA HA HA HA HA

HA...?!

YANKI

SFX: WHOOSH

TH-THE GOD'S CD?! B-BUT...

SOME-THING IS PULLING ME DOWN?!

HOW DID YOU?!

IF THAT'S THE GOD'S CD, THEN WHAT'S IN HERE?!

KSSHH

FWHAM

....

GOLDEN REGGAE HITS

WARNINGS ON THE USE OF THE GOD'S CD

HEH... IT SEEMED LIKE A SHAME TO SEAL IT UP, SO I PUT IN A SUBSTITUTE...

MARA, PLEASE...

WON'T YOU JUST GO HOME NOW?

HAH! DON'T WASTE YOUR BREATH, DEAR! AFTER ALL,

I STILL HAVE THE DEMON'S CD!!

CRAKK

!!

SKSHHH

HEE, HEE! YOU OUTTA SEE THE LOOK ON YOUR FACE!

EEK! HELP! CUT IT OUT!

IF WE KEEP THIS UP, EVERYONE WILL GET CAUGHT UP IN THE VORTEX!

GBLORP

GBLORP

WE CAN'T INVOLVE THE OTHERS!

HEH...

EVEN IF I'M SEALED IN, THE INTERACTION WITH THE GOD'S CD WILL PROBABLY LET ME BREAK FREE...

WHEW

WAIT! BELLDANDY! WHAT'RE YOU DOING?!

BUT THAT'S JUST TOO BAD. I STILL HAVE MY OWN JOB TO DO...

I NEVER EXPECTED THINGS TO GO THIS FAR...

CLUNG

HEY! WHAT THE HELL?!

TNK

GLURGGLE

WAIT! STOP!

BITE

GBLOOSH

!!

OH, YEAH! IT'S THE CRITTER I COOKED UP EARLIER...

AAAH!

I THINK YOU'RE GONNA HAVE TO WAIT TILL IT TAKES A CRAP...

C'MON, GIVE IT BACK! PLEASE!!

YOU SEE WHAT HAPPENS WHEN YOU DUMP THINGS DOWN THE DRAIN?

THAT'S NOT THE POINT!

chapt.27／end

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://www.miyaku.com*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Complete Volume 3 Chapter 27



Editor: CPBong
Scans: Shadow69
Original translation by Dark Horse Comics
Additional translation by Crowbeak
Proofing & QC p00k, Jimmy C
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul

chapt.28
The Scales of Love



IT'S A BEAUTIFUL DAY OUTSIDE, KEIICHI! GO OUT AND HAVE SOME FUN!

HEY! GIVE THAT BACK!

THAT HOMEWORK IS DUE TOMORROW!

IF YOU SPEND ALL DAY INSIDE, YOU'RE GONNA TURN INTO A MUSHROOM!

WHY, YOU--

SHUFFLE

SHUFFLE

STOP IT RIGHT NOW!

R[illegible]IIII

...WHILE YOU CAN!

THAT'S RIGHT, GO HAVE FUN, MY PRETTIES...

KONK

HEH, HEH, HEH!

BRMMBBB

I'M WORKING ON IT, SO STOP NAGGING.

WHAT ABOUT YOUR PROMISE TO GET RID OF BELLDANDY?

HOW LONG DO YOU PLAN TO SIT AROUND ON YOUR BUTT WATCHING TV, ANYWAY?

A LITTLE PUSH, AND KEIICHI'S HEART WILL BECOME YOURS.

WHEN SOMEONE'S HEART IS IN THE BALANCE, IT CAN BE TIPPED EITHER WAY.

IT'S AN INDICATOR OF THE BALANCE OF KEIICHI'S HEART.

WHAT'S THAT?

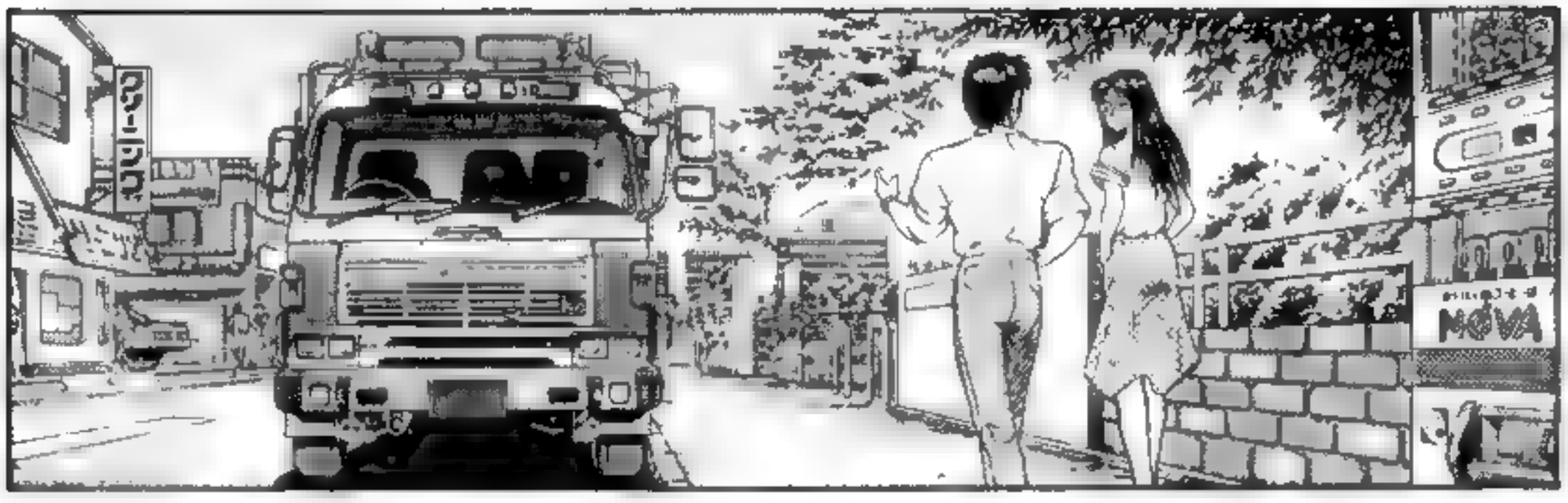
Are you a juggler?

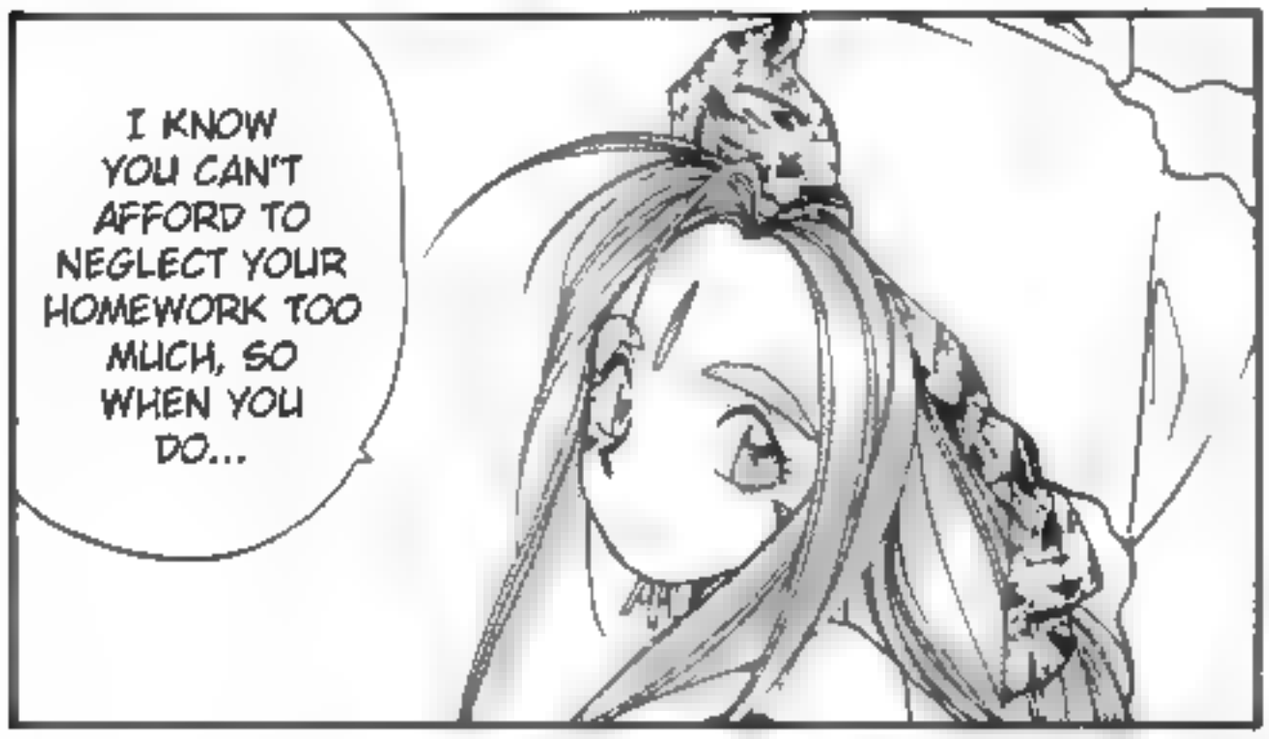
THAT GUY IS JUST A MEANS TO THE END.

I WANT TO GET RID OF BELLDANDY.

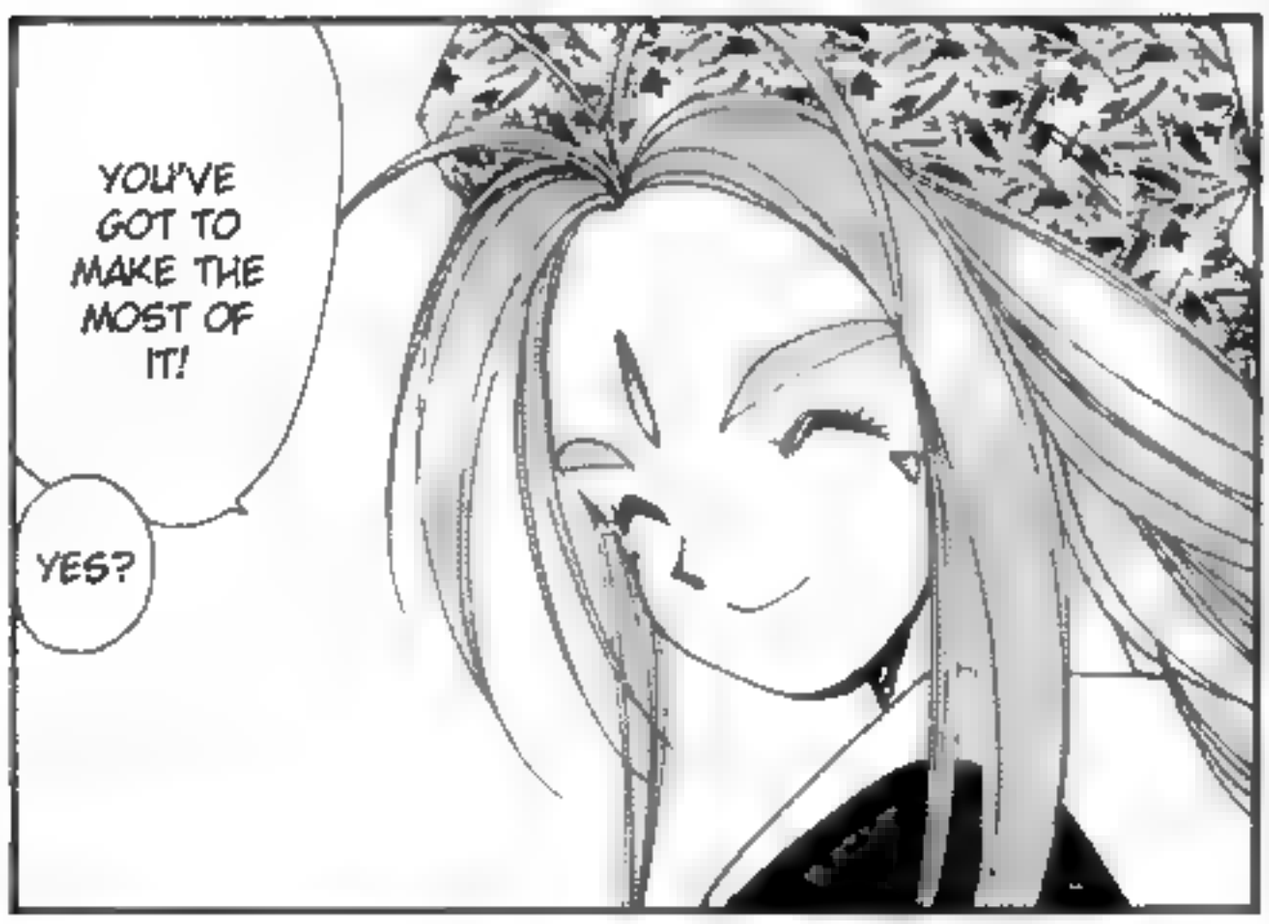
CUT IT OUT.

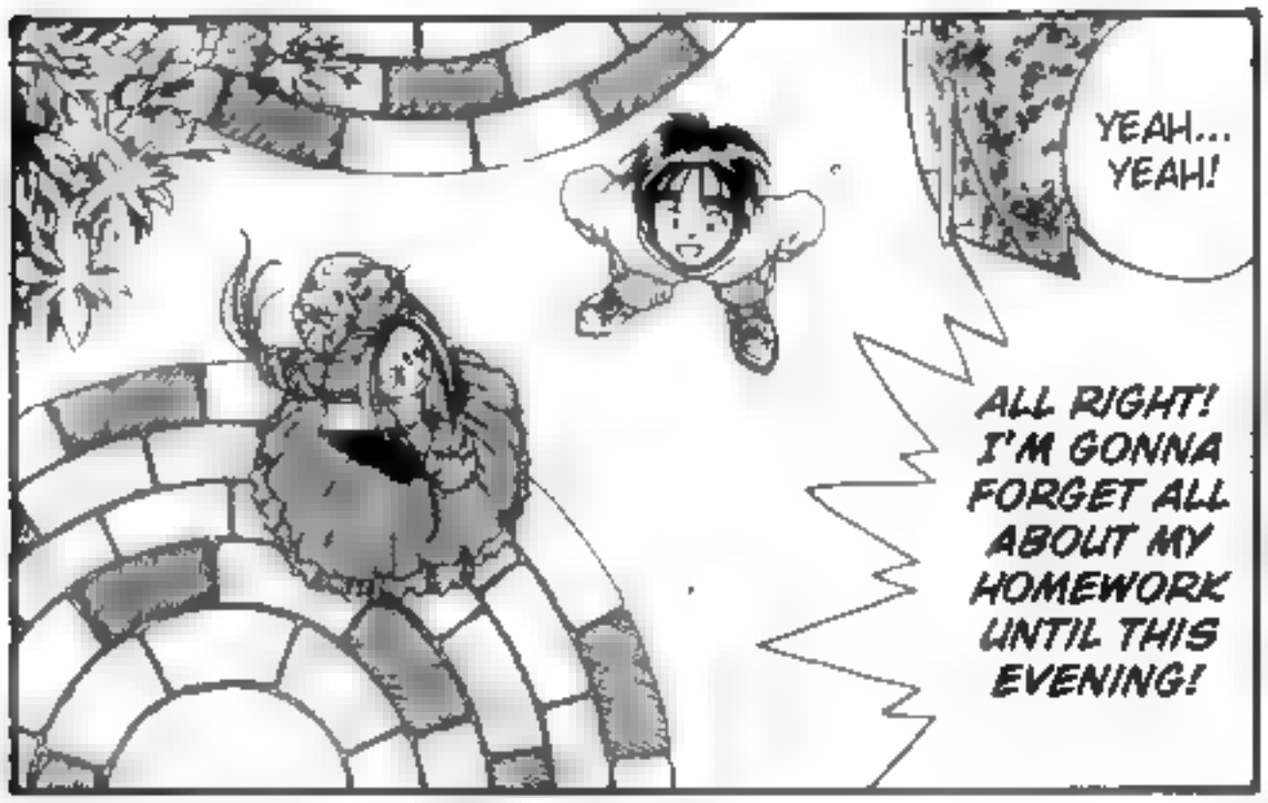
JUST A MEANS TO THE END.


NOVA


I KNOW YOU CAN'T AFFORD TO NEGLECT YOUR HOMEWORK TOO MUCH, SO WHEN YOU DO...


AREN'T YOU GLAD YOU CAME OUTSIDE?
MMM-BOY, JUST SMELL THAT FRESH AIR!


YOU'VE GOT TO MAKE THE MOST OF IT!
YES?


YEAH... YEAH!
ALL RIGHT! I'M GONNA FORGET ALL ABOUT MY HOMEWORK UNTIL THIS EVENING!

I'M GONNA GO BUY SOME JUICE.

HW OOO

HEH, HEH!

AH, YES, KEIICHI-- EAT, DRINK, AND BE MERRY!

WHSSSH

FOR SOON, YOU'RE GOING TO WONDER WHAT HIT YOU!

MARA'S WAVES!

!!

KEIICHI--!

IT WAS ONLY FOR A MOMENT, BUT I'M SURE I'M RIGHT!

HUH?

BEEP

Awaken, servant, and heed my will!

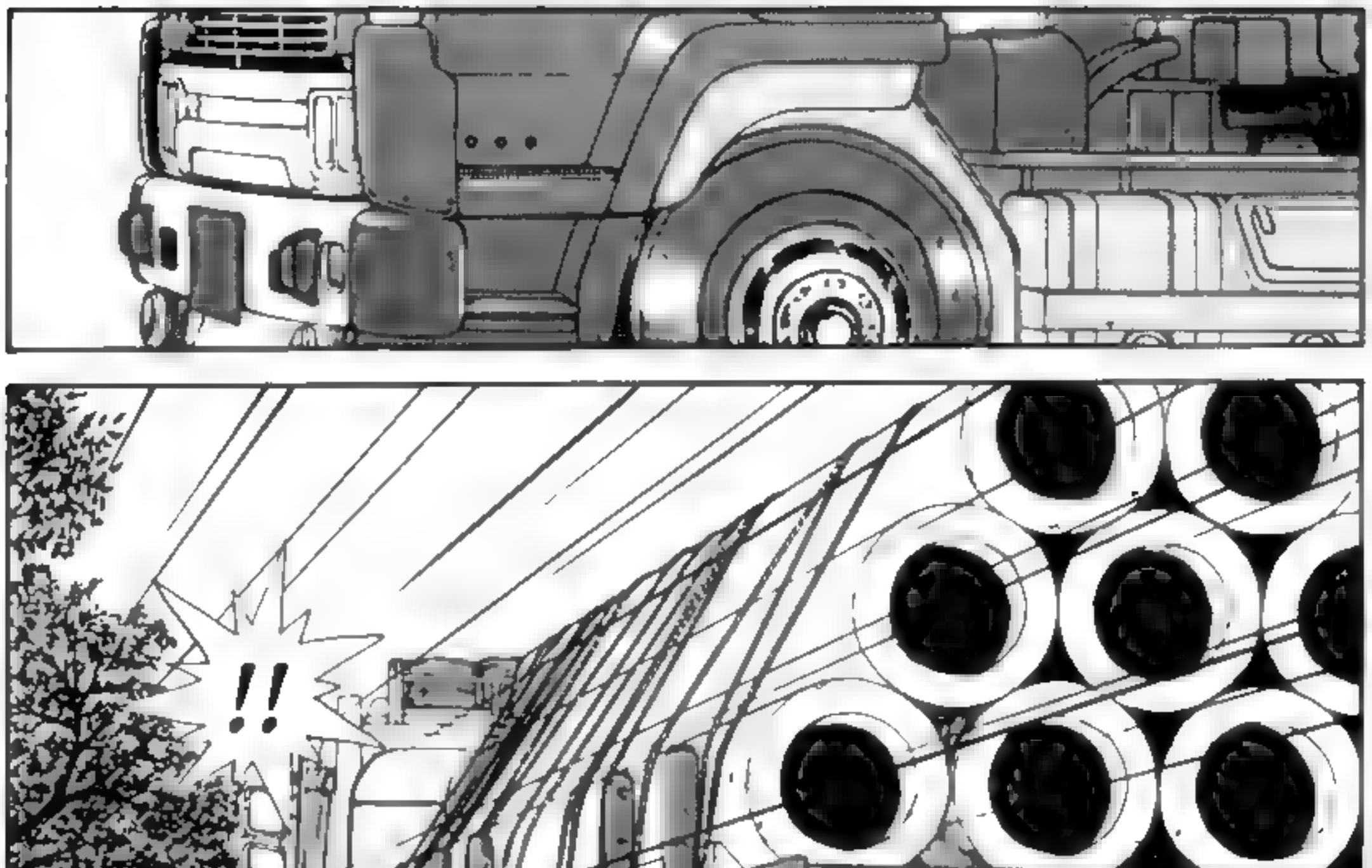
VRROOM

CHAK

OUT OF ORDER, MAYBE?

HEY, WHAT'S WRONG WITH THIS STUPID MACHINE?!

IT WON'T RETURN MY MONEY, EITHER!


!!


KEIICHI
!!


OKAY--
DO YOUR
STUFF,
GIRLIE!

CRASH

SKR-AK

HERE

NO TIME... GOT TO USE AN ENERGY SPHERE!

!!

KOFF

KOFF

WH--

WHAT IN THE WORLD?

AIEE!!

O Staves of Steel, Strength of the Earth Below! Gather, strike, and halt the Demon's rampage!

THWOK

THWOK

WHPP

URK

AND I WON'T TOLERATE ANY MORE OF YOUR... YOUR...

ALL RIGHT, MARA! I KNOW YOU'RE HERE!

EEP!

AWFUL... BEHAV...

BOY, THAT SURE WAS QUICK!

AWW... GUESS THAT LI'L ENERGY SPHERE USED UP ALL YOUR STRENGTH.

ARG! RATS!

SPLORSH

I WENT AND MADE YOU USE UP YOUR POWER AGAIN.

I'M SORRY, BELLDANDY. IT'S ALL MY FAULT.

AAH!

PARKING TICKET

THAT DAMN MARA!

MAYBE HE'S JUST ONE OF THOSE POOR SUCKERS WHO WAS BORN BENEATH A BAD SIGN.

HEY, I ONLY DID THE TRUCK STUFF!

!!

POOF

YOU SEE...

AH, BUT I DO HAVE THAT RIGHT.

YOU'VE GOT NO RIGHT TO GIVE ME HELL, ANYWAY.

SHUT UP.

Besides, I bet you did all this.

...THAT BELLDANDY PASSED OUT.

KEIICHI... IT'S 'CAUSE YOU'RE HERE...

SHE IS MY BETROTHED.

BED THROW?!

FROM NOW ON, YOU HAVE NO CHOICE BUT TO DO MY BIDDING!

HEH, HEH, HEH... NOW YOU'RE COMPLETELY UNDER MY POWER!

OH!

FIANCEE!

BE. TRO. THED.

YOU DON'T WANNA KNOW.

WHAT HAPPENED, KEIICHI?

DON'T TELL ME SHE WENT AND USED UP ALL HER POWER AGAIN?!

16 17 18 19 20
23 24 25 26 27
30 31

WE'RE BACK...

isn't a human illness alone

TOOK ADVANTAGE OF HER

TOOK ADVANTAGE OF HER

!!

TOOK ADVANTAGE OF HER POWERS AGAIN, EH?

OKAY, KEIICHI! I'VE GOT BELLDANDY'S POWER RECHARGE POTION READY!

FWOOSH

YO, KEIICHI!

WHERE'D HE GO?

!!

WIP

WIP

WIP

OH, YEAH? WANNA BET?

I'M NOT ABOUT TO LOSE TO A MERE DEMON LIKE YOU!

KSSSHAAA

HO HO HO! I WASN'T BORN YESTERDAY, MARA!

WIP

WIP

AAAH!

TAP

WHSST

!!

KLIK

MARA'S MUSIC ATTACK! I...

THE BALANCE IS ABOUT TO TIP!

FZZKK

OKAY... IT'LL BE ANY TIME NOW!

HEH HEH HEH!

DANCE, KEIICHI, MY LITTLE PUPPET!

...

WHAT'S WRONG?

YOU DON'T LOOK VERY HAPPY.

SAYOKO?

AND AS FOR URD...

SNZZ

ZZZ

WHAT A PAIN!

THAT'S JUST SO DEMONIC OF HER!

HOW COULD MARA HAVE KNOWN THAT POLKAS WILL KNOCK ME OUT?

Right... She IS a demon

NOW I'VE GOTTA WAKE UP BELLDANDY!

AUSTRIAN POLKAS!

GACK!

Oompah! Oompah-pah!

GOOD THING I LEFT ONE OF ME LOOSE.

"WASN'T BORN YESTERDAY," SHEESH! ME AND MY BIG MOUTH!

SO WHY FEEL GUILTY OVER THAT, MORISATO?!

IT SOUNDS TO ME LIKE BELLDANDY HELPS YOU OUT BY HER OWN CHOICE.

BUT, YOU KNOW...

HMM...

I SEE.

SO WHY DON'T YOU GO OUT WITH ME? I'M NOT THE POSSESIVE TYPE. YOU'LL ALWAYS BE FREE.

BUT NOW YOU FIND OUT SHE'S ENGAGED TO SOMEONE ELSE -- IT'S LIKE SOME CHEESY SOAP OPERA!

EXCELLENT, MY DEAR!

THANKS FOR TRYING TO MAKE ME FEEL BETTER.

Uh— I was serious, y'know.

YOU'RE REALLY SWEET, SAYOKO.

YOUR HEART WILL BE HERS, KEIICHI!

NOW, I FOCUS MY ENERGY AND INCREASE SAYOKO'S CHARISMA JUST A BIT MORE...

URK

MY, MY, MY. AND JUST WHAT ARE WE UP TO, MARA?

IF... IF YOU NO LONGER WANT ME...

T-THEN I GUESS I WON'T BE NEEDED HERE ANYMORE, KEIICHI.

EH?

MAYBE I *SHOULD* SWITCH TO YOU, HUH, SAYOKO?

TH... THANKS FOR THE LOVELY TIME, KEIICHI!

I HAVE NO CHOICE BUT TO RETURN HOME.

YEAH, SURE... I GUESS THAT'S PROBABLY BEST FOR THE BOTH OF US.

NO!

NO! I SAID *NO!*

IT'S BEEN FUN! TAKE CARE, NOW!

THAT WASN'T ME SAYING IT!

I... I DIDN'T MEAN WHAT I SAID JUST NOW!

!!

I SAID NO!

...THROUGH THE USE OF THIS BALANCE SPHERE!

THAT WAS ALL MARA'S DOING...

EXACTLY.

AIN'T THAT RIGHT, MARA?

CURSES!

YOU'RE A DEMON!

Wait... Im the demon...

DAMN YOU, URD! HOW DID YOU KNOW I CAN'T STOP DANCING WHEN I HEAR DISCO?

NYA HA HA

YOU SEE, MARA'S A *WOMAN!*

I'M AFRAID THAT'S NOT VERY LIKELY.

STOP THE TAPE, ALREADY!

IF YOU DON'T STOP DANCING, I'M GOING HOME WITHOUT YOU.

WH-- WHAT?!

DID MARA TELL YOU THAT?!

MARA'S FIANCEE?!

BWA HA HA HA

WHAT'S SO FUNNY?

BUT IF YOU'RE MARA'S FIANCEE...

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://www.miyaku.com*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Complete Volume 3 Chapter 28

Editors: crowbeak
Scans: Shadow69
Original Translation Dark Horse Comics
Additional Translation crowbeak
Proofing & QC p00k & Jimmy C
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul



chapt.29

Sympathy for the Devil



..HASN'T BEEN SEEN IN THESE PARTS FOR A WHILE

THE DEMON MARA, WHO SHOWED UP TO TORMENT BELLDANDY

COMPLETELY WORE HER OUT

ALL THAT DANCING HAD MADE HER DO

CLUNK

-HAHH-

CLACK

-HAHH-

-HAHH-

AAAH...

FWAP

NNG!

THAT DAMNED URD REALLY DID A NUMBER ON ME. I SLEPT LIKE A LOG...

FZZRAKK

I WONDER WHAT DAY IT IS, ANYWAY?

THESE JAPANESE COFFINS SURE ARE SHORT ON FRILLS!

HMPH!

KSSSHHHHHH

YOU CAN KISS THE GOOD TIMES GOODBYE, KEICHI MORISATO!

AHH, NOW THAT I'VE AWAKENED,

JANUARY
2
WEDNESDAY
"Make every day your best day!"

BOY, THIS HAS BEEN GREAT!

...TO BE SO QUIET AND RELAXING THIS YEAR!

I SURE DIDN'T EXPECT NEW YEAR'S HOLIDAYS...

WHATEVER IT SAYS ON THE CARD YOU PICK COMES TRUE...

SHAKE SHAKE

OKAY, EVERYBODY-- HOW ABOUT A NEW YEAR'S GAME OF CARDS?!

AND WE HAVEN'T HEARD FROM MARA FOR QUITE A WHILE, HAVE WE?

NO, NO... THAT WAS A DIFFERENT GAME!

AND ONCE IS ENOUGH!

YEAH, RIGHT... WE ALREADY DID THAT LAST YEAR.

HE ALREADY LIVES IN A DARN TEMPLE!

WHAT'S HE NEED A HAMAYA* FOR ANYWAY?

I DUNNO WHY I'M GOING TO ALL THIS TROUBLE FOR MY DUMB BROTHER...

HMM WHAT'S KEEPING MEGUMI? SHE'S LATE!

OH, IS YOUR SISTER COMING OVER TODAY?

BRMM

BESIDES, IT'S COLD RIDING AROUND ON THIS BIKE

BRRR

IT'S TIMES LIKE THIS THAT A CAR WOULD BE NICE

* LITERALLY A DEMON EXORCISING ARROW. A GOOD LUCK CHARM TRADITIONALLY EXCHANGED AMONG THE JAPANESE DURING NEW YEAR'S HOLIDAYS.

KEIICHI!!

FINE, THEN-- I'LL TURN YOU INTO A CAR!

FRZZ

ZRAKK

AND YOU THINK "A CAR WOULD BE NICE," EH?

SO... YOU'RE KEIICHI'S LITTLE SISTER, ARE YOU?

HEH-HEH-HEH!

KEIICHI AND HIS PALS WILL BE GETTING THE SAME TREATMENT!

NYA-HA-HA! DON'T FEEL TO BAD, KIDDO!

STEP

HOW ABOUT A TRICYCLE?

HMM... WHAT SHOULD I TURN KEIICHI INTO?

BETTER YET, A GARBAGE CAN. MAYBE A ROLL OF TOILET PAPER

WHA-?!

ZZZRAKKK

DIZZY

NOOOO! I'M... GETTING... DIZZY...!!

FZZZKKKK

BEING A DEMON, MARA IS SEVERELY ALLERGIC TO GOOD LUCK CHARMS.

OWW!

TOUCH

GACK!

JEEZ, SHE'S LIKE AN HOUR LATE!

HAW! HA-HA-HA

I'LL COME WITH YOU.

I'M GONNA GO TAKE A LOOK DOWN THE STREET.

H-HEY! WHO PARKED THIS THING IN OUR YARD!

--COULD IT BE?

THIS CAR—

IS THAT YOU, MEGUMI? WHERE ARE YOU?

KEIICHI!

HUH?

RIGHT HERE!

GEEZ, YOU SURE ARE DENSE!

WOW! A KNIGHT 2000!

THE CAR, STUPID!! THE CAR IS ME!

SLAM

SLAM

AT LEAST I CAN GRANT HER THE POWER OF MOTION...

YES, I CAN SEE MEGUMI'S SPIRIT EMANATING FROM THE CAR!

HERE, I SAID!

YOUR OWN SISTER TURNS INTO A CAR, AND THAT'S ALL YOU CAN SAY?!

I GOTTA HAND IT TO YA, SIS, YOU'RE BETTER LOOKING THAN THE LAST TIME I SAW YOU .

ER,

VRM SKREEEEEE MDDDDD

OTHERWISE, I COULDN'T PULL DONUTS LIKE THIS!

A DREAM! THIS'S ALL GOTTA BE JUST A DREAM!

!!

UGH...

MARA! SO YOU'RE BEHIND THIS!

OH--!

HI! DO I KNOW YOU?

MY HEAD HURTS ..

OOH...

IT LOOKS LIKE SHE STEPPED ON THIS HAMAYA.

HUH?!

HUH?!

EH?

IT MUST HAVE CAUSED HER TO LOSE HER MEMORY SOMEHOW.

HUH-- I DIDN'T KNOW GOOD LUCK CHARMS WERE A PROBLEM FOR MARA.

URD! DON'T BE MEAN!

OWW! MY HEAD!

HOW ABOUT THIS LOTTO TICKET?

UNFORTU-NATELY, WE CAN'T.

GEE... WHY DON'T WE JUST LEAVE MARA THE WAY SHE IS NOW?

I SEEM TO HAVE CAUSED ALL OF YOU NICE PEOPLE A GREAT DEAL OF TROUBLE.

PLEASE FORGIVE ME.

WHY NOT?

--MEGUMI WILL BE STUCK LIKE THIS FOR THE REST OF HER LIFE...?

SO, IF MARA DOESN'T GET HER MEMORY BACK--

WE CAN'T LIFT THE SPELL MARA PUT ON MEGUMI UNLESS WE KNOW THE PASSWORD...

...AND THERE ARE AN INFINITE NUMBER OF POSSIBLE PASSWORD COMBINATIONS.

HONK HONK

TELL ME WHAT'S GOING ON, ALREADY!

HEY!! HOW LONG'RE YOU GONNA KEEP ME WAITING?!

YOU INSENSITIVE JERK!

MAYBE I OUGHTA PULL A FEW DONUTS IN HERE!

CMON, MEGUMI! CALM DOWN, WILL YA?! HOW OFTEN DO YOU GET THE CHANCE TO SEE WHAT A CAR REALLY FEELS LIKE?!

SORRY TO BE SO MUCH TROUBLE.

...WE'D BETTER FIGURE OUT A WAY TO CURE YOUR AMNESIA.

SO WE DECIDED ...

I'VE HEARD THE BEST CURE FOR MEMORY LOSS IS--

OKAY, HERE'S AN IDEA...

OOP!

JEEZ, YOU'D MAKE A HELLUVA DEMON YOURSELF, URD!

WHMP

THUD

--SHOCK TREATMENT!

I THINK THOSE ARE CURE FOR HICCUPS, BELLDANDY.

...OR DRINKING A GLASS OF WATER REAL FAST?

WHAT ABOUT HOLDING YOUR BREATH AS LONG AS YOU CAN...

I'LL TAKE THAT RISK!

BUT WHAT IF THAT JUST MAKES HER CONDITION WORSE?

BABBLE BABBLE

...IF YOU APPLY THE SAME STIMULUS THAT CAUSED THE ORIGINAL SHOCK TO HER SYSTEM, HUH?

ACTUALLY, SHOCK TREATMENT MIGHT WORK...

...I MUST TAKE RESPONSIBILITY FOR MY PAST ACTIONS!

EVEN IF I CAN'T REMEMBER WHAT I DID...

OKAY, HERE GOES...

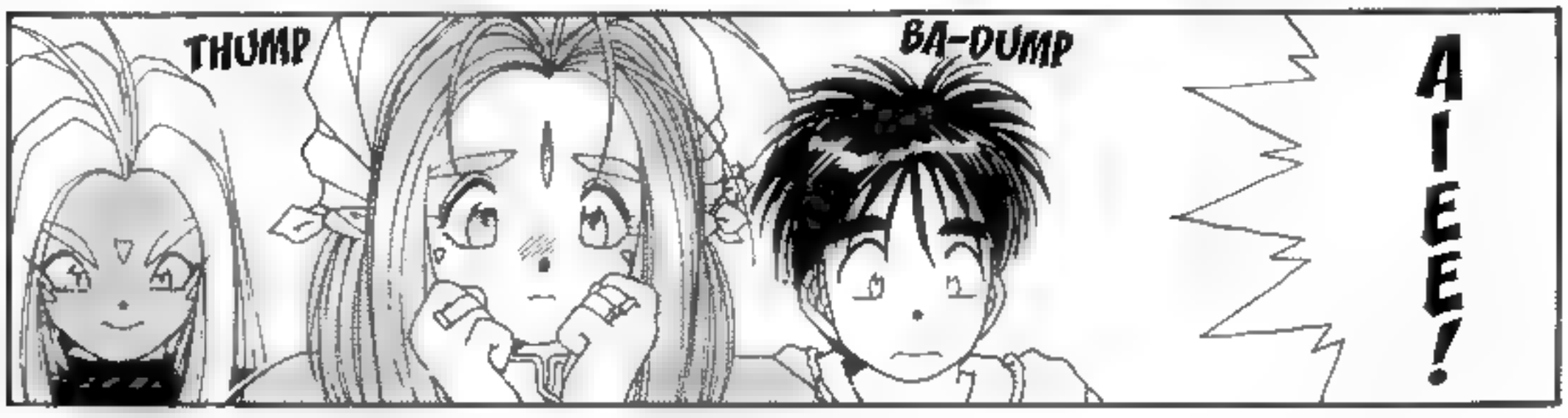
THAT MUST BE THE EFFECT OF THE HAMAYA TOO.

EEK! NO! STOP!

LOOK-- A WACKY TURTLE!

ER, DON'T YOU THINK SHE'S TURNED OUT A LITTLE TOO NICE?


AAH!
FZZZAP
WHAP


THUMP
BA-DUMP
AIEE!


SHE MUST'VE ACQUIRED IMMUNITY TO THE ARROW-- IT CAN'T AFFECT HER ANYMORE!
IT... IT DIDN'T WORK!
SHE'S IMMUNE!
OOH... MY HEAD HURTS...

YOU AND I HAVE KNOWN EACH OTHER SINCE CHILD-HOOD.

DON'T WORRY! I'M NOT GOING TO ABANDON YOU.

IF IT WEREN'T FOR YOUR POOR SISTER, YOU COULD JUST LEAVE ME TO... FEND FOR... M-MYSELF...

OOOHH...

BUT I DON'T HAVE A CLUE, I SWEAR!

PLEASE FORGIVE ME... IF ONLY I COULD REMEMBER THE PASSWORD, EVERYTHING WOULD BE FINE!

=>SNFF<=

=>SOB<=

I'LL THINK OF SOME-THING.

WAIT HERE, MARA.

BLUP BLUP BLUP

BURPLE

...WITH URD'S SPECIAL AMNESIA ANTIDOTE, URDROGEN-X!

HEE-HEE-HEE! YOU'LL RECOVER YOUR MEMORY IN A JIFFY...

WHAT?!

RUMBLE RUMBLE

EEK! STOP IT!

MARA DEAREST!

SLIDE

WHADDYA MEAN "SHE RAN WAY" ...?!

HONK HONK SLAM SLAM

ARRGH! YOU ALWAYS SCREW UP, KEIICHI!

WHAM WHAM

WELL, LET'S GO AFTER HER BEFORE SHE GETS TOO FAR.

!!

WUSSH

WAIT A SEC! I GET IT! YOU AND BELLDANDY ARE...

HEY I THOUGHT I'D BETTER SHRINK, SINCE IT'S ONLY A TWO-SEATER.

GACK! WHAT HAPPENED TO URD? HOW'D SHE GET SO SMALL?!

WOW! SO THIS MUST BE A DREAM!

LIKE IN THAT TV SHOW "BEWITCHED" ...!!

WITCHES !!

FWHOOOSSHH

. SO IT WAS MY HAMAYA THAT DID IT ALL, HUH?

NO KIDDING ..

!!

..AND TRY THAT ON HER?

SO WHY NOT FIND AN EVEN STRONGER LUCKY CHARM...

I'M THIRSTY!

OF COURSE, SHE'S OUT OF GAS!

HUH?

HOLD ON A SEC!

GASOLI

Z/100

QUICK, LET'S HEAD OVER TO OTAKI'S PLACE!

HE COLLECTS ALL KINDS OF JUNK LIKE THAT .

THAT'S IT, MEGUMI! GOOD THINKING!

I WANT SUPER PREMIUM!

FILL 'ER UP?

MARA!

OH, DEAR... I MUST'VE BEEN A REALLY AWFUL DEMON.

MAYBE... MAYBE IT'D BE BETTER FOR EVERYBODY'S SAKE IF I NEVER REGAIN MY MEMORY...

SWAY

IF YOU DON'T GET YOUR MEMORY BACK, MEGUMI WILL BE STUCK LIKE THAT FOREVER!

FOR MEGUMI'S SAKE, YOU'VE GOT TO REMEMBER---

FZZR

AAAHH !!

KRAK

ShSShhhh

OOH..

WHSSH

--AND FOR YOUR OWN SAKE, TOO!

NYA-HA-HA!

DID YOU REALLY THINK JUST BECAUSE I RECOVERED MY MEMORY, THAT I'D TELL YOU THE PASSWORD?!

FOOLS!

...BUT WHAT WERE YOU THINKING?! HEH-HEH-HEH...!

THANK YOU, MY FRIENDS.

MY MIND IS NOW CLEAR AS A BELL. .

LUCKY DWARF STATUE!

ACK!

LUCKY CLOTH!

NO, WE DIDN'T.

LUCKY CAT!

AND SO IT CAME TO PASS THAT MEGUMI WAS RESTORED TO NORMAL. .

LET'S TAKE HER HOME AND TUCK HER IN BED, WHILE SHE'S STILL KNOCKED OUT FROM THE SHOCK.

BUT WHAT SHOULD WE DO WITH HER?

THE NEW YEAR'S HOLIDAYS ARE TOO DAMN DANGEROUS! NEXT YEAR, I'M JUST GONNA STAY IN BED!

THAT THING WAS EXPEN-SIVE!

WHAT?! YOU BROKE IT?!

WELL, NOT QUITE EVERY-THING

GROVEL GROVEL

OORG! THAT WAS THE WEIRDEST DREAM I'VE EVER HAD!

AND I OVER-SLEPT TOO...

AND SO, EVERY-THING TURNED OUT JUST FINE..

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://www.miyaku.com*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Complete Volume 3 Chapter 29

Editor: Peorthmegami
Scans: Shadow69
Original translation by Dark Horse Comics
Proofing & QC p00k, Jimmy C
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul





chapt. 30

Mystical Engine

WINTER VACATION IS OVER AND NEKOMI TECH'S STUDENTS ARE RETURNING TO CLASS.

NOW LISSEN UP!

NOTHING'S BEEN BUILT SINCE THE FOUR WHEELS CLUB BULL-DOZED IT.

NEKOMI TECH MOTOR CLUB

IS STILL MINUS A CLUB HOUSE

NEKOMI TECH MOTOR CLUB

BUT THE MOTOR CLUB

I'M T-T-T-TRYING TO... BRRR...

ARE YOU LISTENING, KEICHI?

CHATTER CHATTER

DIS IS A MOS' SERIOUS PROBLEM, YOUSE GUYS!

IT'S DA NEW YEAR AN' WE STILL AIN'T GOT NO NEW CLUBHOUSE!

SO DAT'S WHY WE IS GOTTA MAKE SUM DOUGH!

...AND $1540 ON AVIATION FUEL, OIL, ETC.

HOWEVER, WE SPENT $515 ON PAINT...

SO THAT LEAVES A NET PROFIT OF $485

WE USED SCHOOL MATERIALS FOR THE RESTORATION WORK, SO THAT COST ZERO!

AAARRRGG!

ONLY $485?

HEY, OTAKI-- YOU IS THE TREA-SURER!

WHAT ABOUT OUR PROCEEDS FROM THE CAMPUS FESTIVAL?

--AND 254 TIMES 10 IS... UH... $2,540.

LESSEE... 254 PEOPLE AT $10 A HEAD--

ARGH...

I CAN'T BELIEVE WE'RE REDUCED TO ENVELOPE STUFFING...

STUFF ...

FOLD...

OH, COME ON, IT'S KIND OF FUN!

STUFF..

FOLD...

ONE HOUR LATER

YOU WANNA GET RICH QUICK? THAT'S MY SPECIALTY, BABE!

THERE'S GOTTA BE A BETTER WAY...!

AUGGHH! WE'RE NEVER GONNA RAISE TEN GRAND AT THIS RATE!

FRRZZAKKK

HO-HO-HO!

...WHAT LOOK?

GEE...

WHAT'S THAT LOOK FOR?

LEAVE EVERYTHING TO ME! I'M FEELING LUCKY TONIGHT!

CLUNK

Now Unite as One, O Gods!!

RMBB

RMBB

FWAP

2. LUCKY BADGER

1 LUCKY MALLET

3. LUCKY DOLPHIN

4 LUCKY CAT'S PAW

5 CAPE OF LUCKY DWARF

6 LUCKY BANNER

HAWW

PZZZKKK

Come, O Six Gods of Fortune!

HOW'S THAT?

...!

...YOU'LL MAKE THAT MONEY IN NO TIME!

WITH THIS SUPER-COMBO LUCKY IDOL HELPING OUT...

LISSEN, YOU GOTTA LEMME HAVE IT! I'LL PAY YA ANYTHING!

ON SECOND THOUGHT, MAYBE WE'LL KEEP IT

KEIICHI!

I DUNNO... NORMAL PEOPLE ARE GONNA THINK TH S THING IS PRETTY WEIRD...

CAN SOMEONE SIGN FOR THIS?

UH... SPECIAL DELIVERY!

BRUPP

HMM... MUST BE THE PLACE.

NEKOMI MOTOR

WHAT IS IT?

HUH?

FIRST PRIZE $5000

SECOND ANNUAL ECONOMY RUN INVITATION

DATE: JAN 29, 1991
TIME: 10:00 A.M
PLACE: SHIN-OKAMA

DEAR SIR OR MADAM:

YOU ARE HEREBY CORDIALLY INVITED TO PARTICIPATE IN OUR SECOND ANNUAL ECONOMY RUN

WITH ONGOING POLITICAL INSTABILITY IN THE MIDDLE EAST, IT BEHOOVES OUR PETROLEUM-DEPENDENT SOCIETY TO SEEK ALTERNATIVE ENERGY CONSERVING SOURCES OF FUEL FOR OUR MEANS OF TRANSPORT. YOUR PARTICIPATION IN THIS FUEL-EFFICIENCY COMPETITION WOULD THEREFORE BE DEEPLY APPRECIATED

SINCERELY YOURS,
THE JAPAN ENERGY CONSERVATION SOCIETY

WOW! FIVE GRAND IN PRIZE MONEY!

WOW !!

WHO?

THE "JAPAN ENERGY CONSERVATION SOCIETY" ...?

DAT'S HOW WE GONNA REBUILD OUR CLUB-HOUSE!!

ALL RIGHT! DAT'S IT!!

NOT ME, PAL!

DIN'T OTAKI ENTER US...?

Y'MEAN... YOU DIDN'T KNOW ABOUT THIS?

!!

DAT FIVE GRAND BELONGS TO DA NEKOMI TECH MOTOR CLUB!

DID WE, HUH, GUYS?!

WE NEVA SAW NO ENVELOPE!

NOW WHAT?!

WELL, WE ALREADY OPENED IT...

NEKOMI TECH FOUR WHEELS CLUB
18-7 UMATEKUBURO, UEKIJO-CHOME
NEKOMI CITY, JAPAN

HURRAH!

RIP RIP RIP

NEKOMI INSTITUTE OF TECHNOLOGY FOUR WHEELS CLUB

SO THAT'S THE STORY, BOSS

DAMN I WAS PLANNING TO GRIND THESE BASTARDS FURTHER INTO THE MUD BY WINNING THAT MONEY FOR ALL CLUB BUT

I SEE

WE'D BETTER TELL PRESIDENT AOSHIMA ABOUT THIS!

HMPH! THOSE ROTTEN MOTOR CLUB THIEVES! DON'T THEY HAVE ANY SHAME?

YES, SIR!

IF THEY WANT TO ENTER THE RACE FINE-- LET 'EM

LEAVE 'EM BE

WELL, THERE'S MORE THAN ONE WAY TO SKIN A CAT

TRYING TO MAKE THE CONNEC-TING ROD LIGHTER...

WHATCHA DOIN'?

KZZZZZ

FOUR WHEELS CLUB

N.I.T F.W.C

NEKOMI INSTITUTE OF TECHNOLOGY
FOUR WHEELS CLUB

YO, MORISATO-- I'M GONNA GO PICK UP SOME ALUMINUM FRAME MATERIAL.

PICK IT UP? FROM WHERE?

I WANNA MILL THE PISTON HEAD AND PISTON CROWN TOO, BUT I CAN'T, 'CAUSE THAT WOULD UP THE DISPLACEMENT. A PORT 'N' POLISH IS OKAY, THOUGH.

WHAT I'D LIKE TO DO IS GET A CERAMIC ROD AND PISTON, BUT THERE'S NO TIME SO...

...THEN I'M GONNA PUT IN SPLIT-ELECTRODE TWIN PLUGS TO UP THE FUEL EFFICIENCY.

...

DON'T BE DUMB, URD!

JUST LEAVE IT UP TO THE TROLLS WHO POWER THE ENGINE, OK?

DON'T WORRY ABOUT ALL THOSE LITTLE DETAILS!

NOW WE GOTTA HIT THE BICYCLE CLUB AN' PICK UP SOME WHEELS!

AWRIGHT, WE GOT OUR ALLIMINUM FRAME NOW!

HURRAH!

WHATEVER IT TAKES!

WHAT THE HELL ARE THEY GONNA WITH OUR WINDOWS?

FLUTTER

THOSE IDIOTS!

...

RUSTLE

WE BORROWED THIS. THANKS.

THE MOTOR CLUB

CHALLENGE TO MINIMUM

ECONOMY RUN

GRAND PRIZE ¥300

THE ECONOMY RUN

..IS BASICALLY A FUEL CONSER-VATION CONTEST

CAR INSPECTI

THE CAR THAT USES UP THE LEAST FUEL WINS.

T'ANKS...

OKAY, YOU PASSED.

NEKOMI TECH MOTOR CLUB? LESSEE...

EACH CAR CARRIES ONE LITER OF GAS AND GOES A FIXED DISTANCE WITHIN A FIXED PERIOD OF TIME.

AW, WE ACED IT!

HOW DID THE INSPECTION GO?

HUH?

EVEN BY THIS CLUB'S WEIRD STANDARDS ...

...I GOTTA ADMIT, THIS IS ONE HECKUVA MACHINE!

AND TO THINK THAT YOU MADE IT WITH OUR ALUMINUM WINDOW FRAMES!

VERY IMPRESSIVE!

...AND I'VE BEEN WANTING TO HELP YOU BOYS OUT SOMEHOW.

Y'KNOW, I'VE BEEN THINKING... IT WAS A REAL SHAME ABOUT YOUR CLUBHOUSE ...

IT'S BEEN TOO LONG, HASN'T IT, FELLAS?

AOSHIMA!

00 NITRO

AWRIGHT! IT'S A BET!

BUT IF WE LOSE, WE DON'T LOSE NUTHIN', CUZ WE GOT NOTHIN'!

AIEE! NO!

HRMM... LESSEE, DAT MEANS... DUH ...IF WE WIN, WE GET DA PRIZE MONEY AND A WHOLE NEW CLUBHOUSE, RIGHT?!

I KNOW WHAT YOU'RE THINKING, TAMIYA! BAD IDEA!

SO-- HOW ABOUT A LITTLE WAGER?

THE WINNING CLUB GETS TO TAKE OVER THE LOSING CLUB'S CLUBHOUSE!

ALL CARS, LINE UP ON THE GRID!

START

5 MINUTES TO STARTING TIME!

--WE'VE GOTTA ASSUME THAT SMARMY AOSHIMA HAS SOMETHING UP HIS SLEEVE.

BE CAREFUL, BEL--DANDY--

7

BESIDES ...

BEING THE LIGHTEST DRIVER PUTS ME AT A BIG ADVANTAGE IN THIS RACE!

DON'T WORRY!

I SNUGGLED UP TO ONE OF THE INSPECTORS ...

...AND SLIPPED THESE KEROSENE CAPSULES INTO THEIR GAS TANK WHILE HE WAS DISTRACTED.

DID YOU DO AS INSTRUCTED?

YES, SIR!

FOOLS! HOW COULD THEY POSSIBLY HOPE TO BEAT OUR TITANIUM AND CARBON-FIBER RACER?

BUBBLE

DAMN! A DIRECT HIT!

C-5!

EVERY LAST NUT AND BOLT IS LIKE A FRIEND TO ME.

WE ASSEMBLED THIS CAR OURSELVES, PART BY PART.

ATTENTION-- NEKOMI TECH MOTOR CLUB TO THE STARTING GRID!

THERE'S NUTH'N' ELSE TO DO, ANYWAY.

WHY SHOULD WE?

C'MON, GUYS, GET SERIOUS!

ON AN ECONOMY RUN, YOU DON'T WANT TO RUN YOUR ENGINE ALL THE TIME.

FHWHOOSSHH

7

NITTMCC

LET'S GO AGAIN!

FSSSSHH

OKAY, FELLOWS, TIME TO WAKE UP AGAIN!

...OVER, AND OVER, AND OVER...

INSTEAD, YOU ACCELERATE, THEN COAST.

7

SPUTT
SPUTT
SPUTT
7
!!
W-
WHAT'S
WRONG?!
OH,
NO!
WHAT'S
WRONG?!
KEIICHI!
TH- THE
ENGINE--
!!
7
AH,
NEVER
MIND.
GZAWWKK
SNZZ
TAMIYA!
OTAKI!

AW URD!

ARE THOSE NAUGHTY OLD TROLLS GOOFING OFF?

GEEZ, IT'S BLACK WITH CARBON!

世界

UH, EARTH TO BEL- DANDY!

HMM, MAYBE THAT'S IT, URD ..

CHACHAK

VWIP

OOPS!

UH-OH!

FIVE TROLLS?! 10CC EACH! NYA W HA?!

HAW!

WHY AREN'T YOU BOYS WORKING LIKE YOU SHOULD?

'COURSE WE'RE GOOFING OFF, TOOTS!

NO PROBLEMO!

LIRD!

DIVIDE AND CONQUER!

PŌP

RUSTLE

GACK!

Belldandy Super Attraction!

OH, DEAR, ONE'S STILL MISSING.

THAT TECHNIQUE ONLY WORKS IF THEY'RE STILL CLOSE BY...

EVERYONE HERE?

OOH...

PUFF

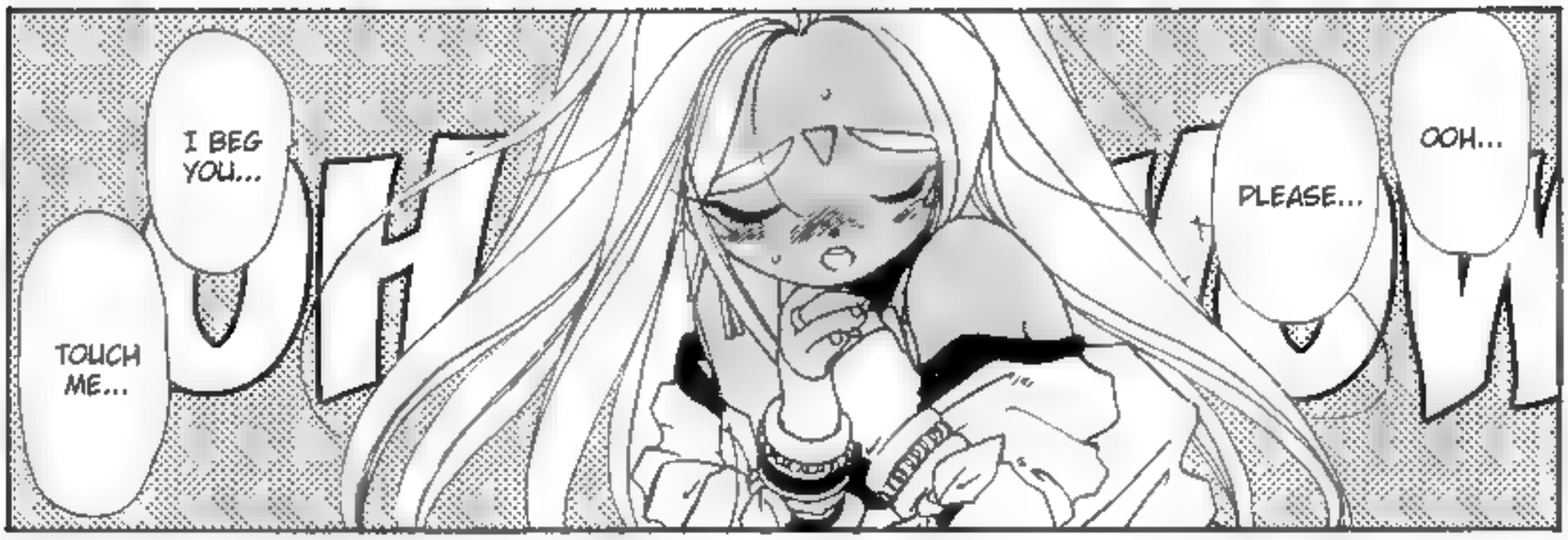
PUFF

HMM... I WONDER IF ANYBODY ELSE MADE IT?

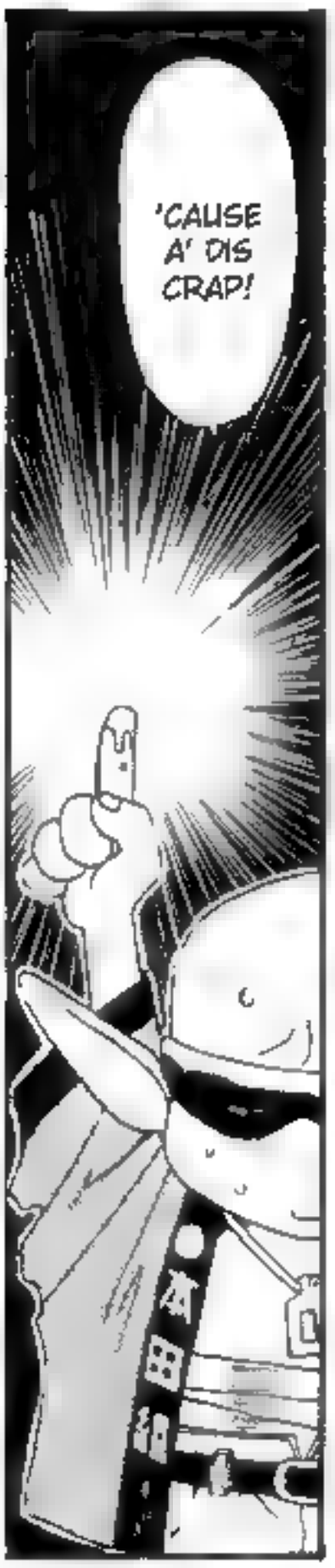
...THE PAIN IN MY HEART...

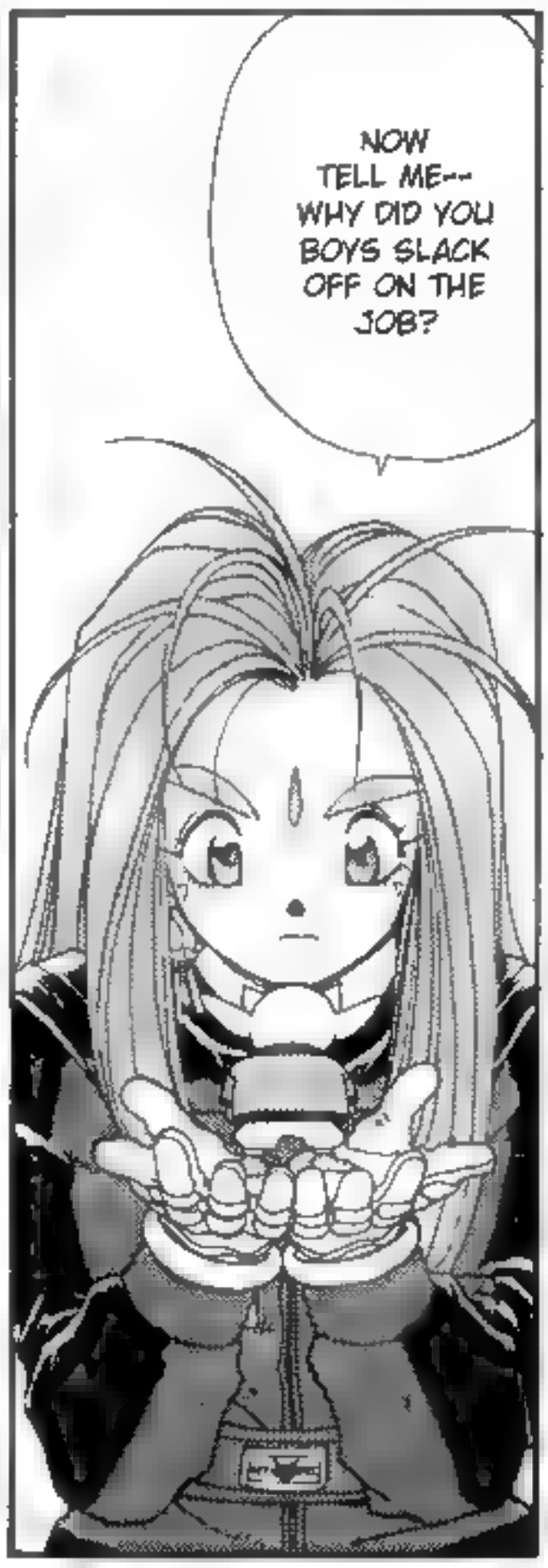
...OOH, THE PAIN...

!!


I BEG YOU...
TOUCH ME...
OH!
PLEASE...
OOH...
OW


Y-YOU MEAN... RIGHT HERE? NOW?!
T-T-TOUCH YOU...?!


'CAUSE A' DIS CRAP!


NOW TELL ME-- WHY DID YOU BOYS SLACK OFF ON THE JOB?


WHUD WHUD WHUD
WHAT A SUCKER! THAT WAS TOO EASY!

...THAT WAS AN ACT OF SABOTAGE BY SOMEONE ELSE.

PLEASE BELIEVE ME...

WHO ELSE COULD IT BE?

AOSHIMA! THAT DIRTBAG!

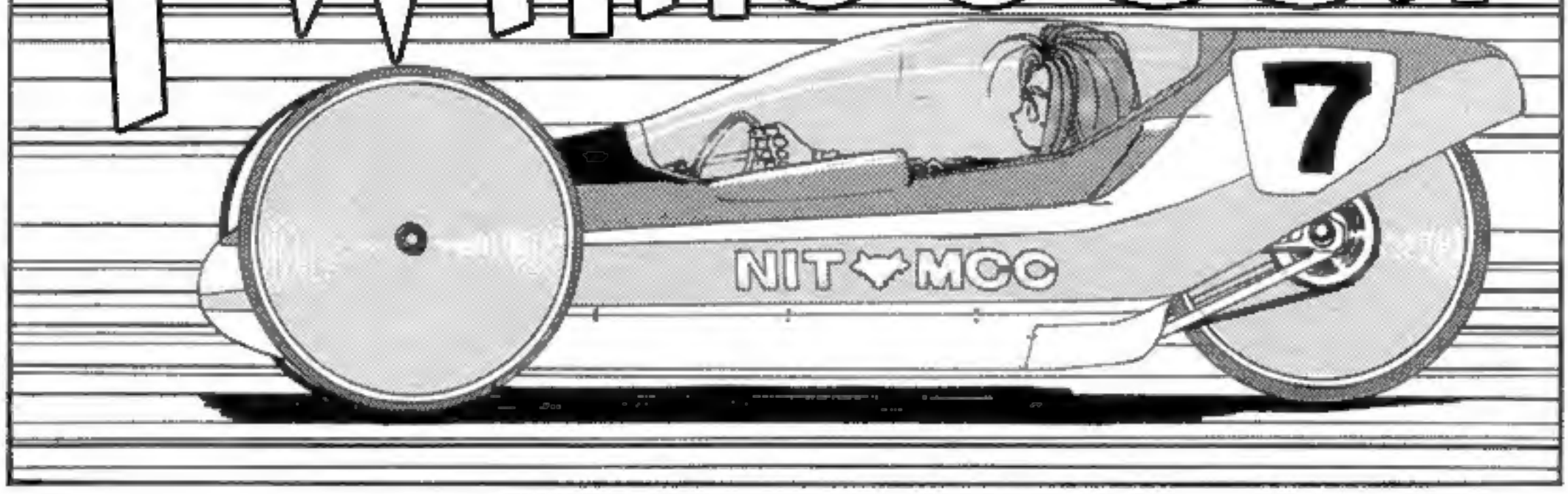
→SNFF← SMELLS LIKE KEROSENE!

HOWJA 'SPEC US TA WOIK WIT' DIS CRAP MIXED IN WIT' DA GAS?!

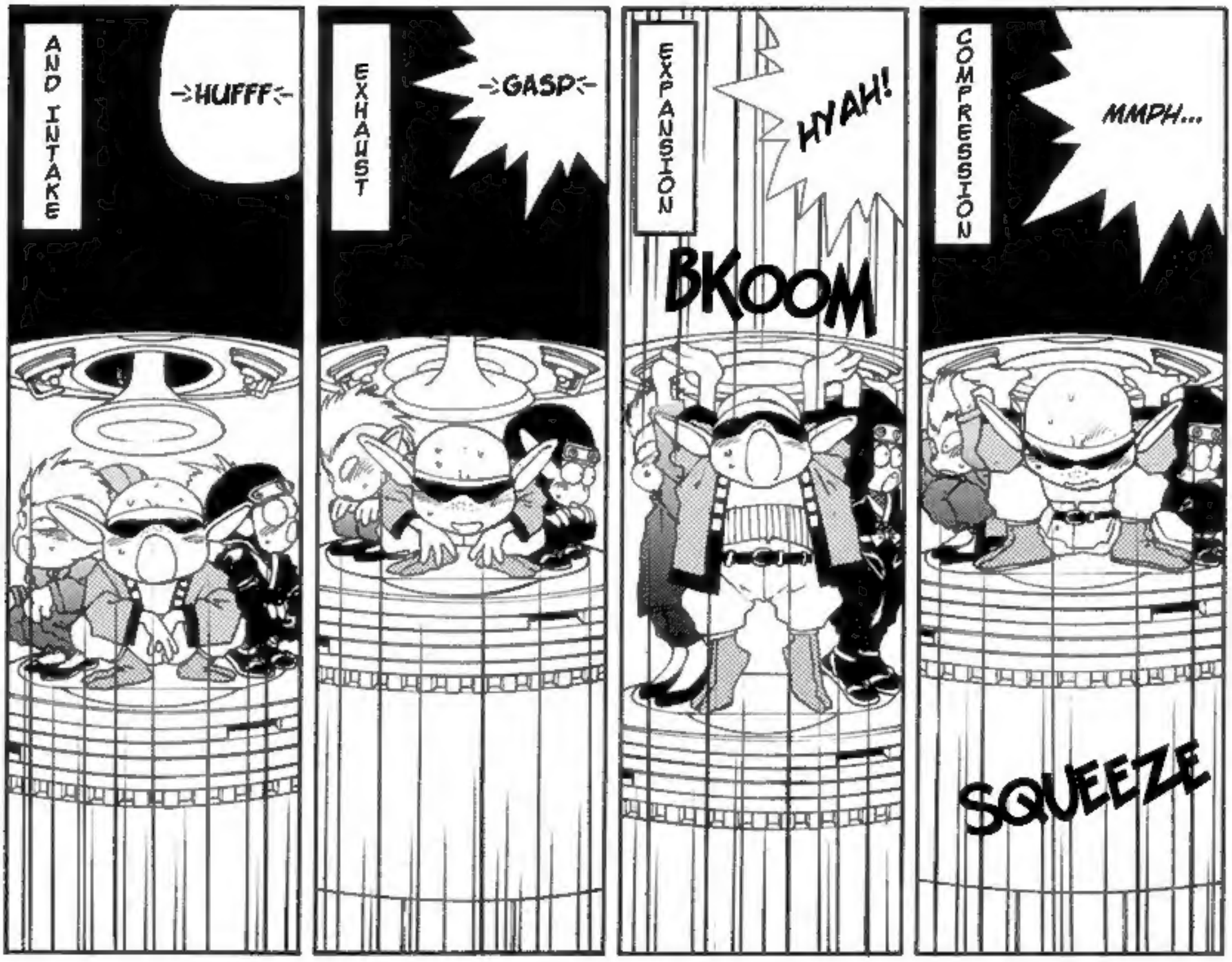
SABOTAGE?! DEY TINK DEY CAN JOIK US AROUN' JUS' LIKE DAT, EH? DEM SCHMUCKS!

WE'S GONNA SHOW 'EM, WON'T WE BOYS?! LE'S GET TO WOIK!

FWHOOSSH


7
NIT MCC


DA GAS IS RUNNIN' OUT, SO WE IS GOTTA MAKE UP FOR IT!
WOIK IT, BOYS!


AND INTAKE
⇒HUFFF⇐
EXHAUST
⇒GASP⇐
EXPANSION
HYAH!
BKOOM
COMPRESSION
MMPH...
SQUEEZE

FOOLS! AT THAT PACE THEY'LL USE UP FAR TOO MUCH FUEL!

FWHOOOSH!

HUP-TWO-THREE-FOUR!

HUP-TWO-THREE-FOUR!

HUP-TWO-THREE-FOUR!

HUP-TWO-THREE-FOUR!

URK!

WE... WE DID IT!

NEKOMI TECH MOTOR CLUB

NEKOMI TECH FOUR WHEELS CLUB

UMATE-GAWA UNIVERSITY

...HAD NO WINDOW FRAMES.

HEY! IS YOU TRYIN' TA RIP US OFF?!

BUT THE CLUB-HOUSE WON BY THE MOTOR CLUB...!

YOU TOOK THEM, REMEMBER?

...

HUH? IS IT OVER AWREADY?

AND THE WINNER IS-- THE NEKOMI TECH MOTOR CLUB!

1

chapt.30/end

URD SOUP


A PENNY SAVED IS A PENNY EARNED!
WHEN YOU'RE LITTLE, YOU CAN SAVE ON HOT WATER.
BUT IT IS A LITTLE HOT...
BLUB
BLUB
DON'T TELL ME...!
AND WHAT'S THIS SPONGY WHITE THINGY?
BLURP
NO... WHY?
SAY... DID YOU GET A DIFFERENT TYPE OF MISO SOUP THIS TIME?
TIPTOE

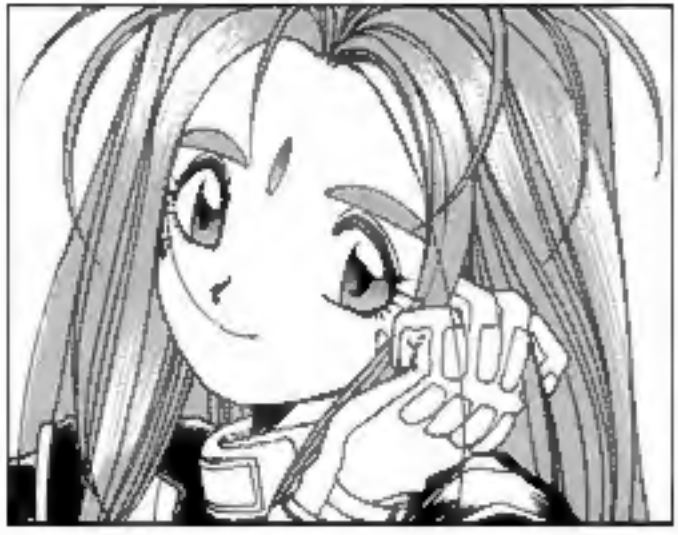
THE ADVENTURES OF MINI-URD



Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://www.miyaku.com*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
Complete Volume 3 Chapter 30



Editor: Peorthmegami
Scans: Shadow69
Original translation by Dark Horse Comics
Proofing & QC: p00k, Jimmy C
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul